

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 88 (1970)

**Heft:** 246

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 21. Oktober 1970  
Berne, mercredi 21 octobre 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 246

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncenregie: Publicitas AG — Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 246 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen.  
Gustaf Baader Bodenbeläge AG, in Liquidation, Basel.  
Reti Recherche et expansion thérapeutique internationale SA, Genève.  
Société Immobilière Bango, Genève.  
Société Immobilière La Pastourelle, Genève.  
Bilanzen. — Bilans — Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1970. — Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1970.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

##### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.  
Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)  
(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzudeuten und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, auf welche Termen.  
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.  
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilières doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.  
Les titulaires de servitudes réelles sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.  
Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.  
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. féd. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)  
I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e il pegno e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.  
I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.  
Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.  
Codébiteurs, cautions et autres garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich - Konkursamt, 8800 Thalwil (1948)

Gemeinschuldner: Latscha Markus, geb. 8. April 1944, vom Mümliswil SO, Feldblumenstrasse 88, 8134 Adliswil; gew. Inhaber des Damenmodegeschäftes «Marco» in Bassersdorf und Effretikon.  
Datum der Konkurseröffnung: 1. September 1970.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 8. Oktober 1970, 14.30 Uhr, im Hotel «Thalwilerhof», Bahnhofstrasse 16, 8800 Thalwil.  
Eingabefrist: bis 29. Oktober 1970.  
Im übrigen vergl. Publikation im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 29. September und 20. Oktober 1970.

Die Konkursverwaltung beantragt der Gläubigerversammlung, die vorhandenen Aktiven, insbesondere die Warenlager in Bassersdorf und Effretikon zwecks Einsparung von Mietzinsen und sonstigen Unkosten, sofort stückweise, en bloc oder durch Beauftragung eines Liquidators zu verwerten.

Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 14. Oktober 1970 dagegen schriftlich beim Konkursamt Thalwil Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort zu verwerten (Freihandverkauf oder Versteigerung).  
Jedem einzelnen Gläubiger steht das Recht zu, innerhalb der genannten Frist selbst schriftliche Kaufangebote zu machen.  
Eigentumsansprüche sind sofort geltend zu machen.

#### Kt. Bern - Konkursamt, 3294 Büren (1516)

Gemeinschuldnerin: Voza Maria, Carrosserie-Werkstatt, Industriestrasse, 3294 Büren an der Aare.  
Datum der Konkurseröffnung: 12. Oktober 1970.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 13. November 1970.

#### Ct. de Berne - Office des faillites, 2740 Moutier (2112)

Failli: Gysler Paul, 1930, originaire de Unterlangeneg BE, Restaurant du Lion d'Or, 2732 Reconviiler.  
Propriétaire des immeubles suivants: Commune de Reconviiler.  
Feuillelet N° 115, Rue du Stand, habitations-restaurant-remise et garages N° 8 et 2 B, assise, aisance d'une contenance de 9 a 11 ca et d'un valeur officielle de Fr. 225 100.—. Accessoires immobiliers.  
Date de l'ouverture de la faillite: 2 octobre 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 10 novembre 1970; pour l'indication des servitudes: 10 novembre 1970.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (1517)

Faillita: Dellea & Co. posa pavimenti e rivestimenti, lavori in gesso e trasporti internazionali, Locarno.  
Data del decreto della pretura di Locarno-Città: 1° ottobre 1970.  
Prima adunanza dei creditori: 30 ottobre 1970 alle ore 10.30 presso l'ufficio esecuzione e fallimenti di Locarno.  
Termine per le insinuazioni: 20 novembre 1970.  
Avvertenza Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 5 novembre 1970, l'Ufficio si riterà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o a trattativa privata.  
Interessati all'acquisto in blocco dell'inventario, visibile presso le scritte 9 novembre, potranno presentare offerte scritte all'Ufficio dei fallimenti di Locarno, entro il 29 ottobre 1970.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2113)

Failli: Witz Georges, radio et télévision, rue du 14 avril 1 à Renens et chemin du Vieux-Moulin 8 à Crissier.  
Date du prononcé: 12 octobre 1970.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Propriétaire d'immeuble rière la commune de Crissier. Délai pour les productions de servitudes: 10 novembre 1970.  
Délai pour les productions: 10 novembre 1970.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1880 Bex (2114)

Faillite: Moulin du Crêt SA, à Bex.  
Propriétaire d'immeubles: Bex, Le Crêt.  
Date de l'ouverture de la faillite: 25 septembre 1970.  
Première assemblée des créanciers: mercredi 28 octobre 1970 à 14 h. 30, dans une salle du café de l'Hôtel de Ville à Bex.  
Délai pour les productions: 21 novembre 1970.  
Délai pour l'indication des servitudes: 10 novembre 1970.

#### Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2123)

Faillite: Cartorhone SA, fabrique et commerce de cartonnages, cartons, emballages pour l'industrie et le commerce, 5, rue Simon-Durand à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 24 septembre 1970.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 19 octobre 1970.  
Délai pour les productions: 10 novembre 1970.

#### Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1518)

Si rende noto che a contare dal 21 ottobre 1970 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di Ballabio Pierre, Maroggia.  
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si riterà come riconosciuta. È pure depositato l'inventario (art. 32 al. 2 Rg. Trib. Fed. 13. 1911).

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

#### Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

#### Kt. St. Gallen - Konkursamt-Stellvertretung Unterrheintal, 9425 Thal (1519)

Gemeinschuldner: Vopper Max, Maler, früher in Berneck, nun in St. Gallen, Parkstrasse 16.  
Datum des Schlusses der Verfügung: 13. Oktober 1970.

#### Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (1520)

Liquidatione N° 1/1970.

Faillita: Ditta Peco SA, via E. Bossi 32, in 6830 Chiasso.  
Decreto di chiusura: 14 ottobre 1970.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1400 Yverdon (2115)

En date du 12 octobre 1970, le président du Tribunal du district d'Yverdon a prononcé la clôture des faillites ci-après:  
1. Gianferrari Frères, société en nom collectif  
2. Gianferrari Ettore  
3. Gianferrari Ottavio  
tous à Yverdon.

#### Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

#### Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

#### Kt. Thurgau - Btreibungsamt Altnau, Güttingen (2124)

Im Konkurs Sandergerger Albert & Co. Metzgerei und Gasthaus zum Ochsen, Altnau, Kollektivgesellschaft mit Sitz in Altnau, gelangt Dienstag, den 24. November 1970, nachmittags 14.00 Uhr, im Hotel Post, Altnau, auf einmalige öffentliche Steigerung:

Im Grundbuch Altnau:  
Parz. Nr. 112, Plan 7 = 27 ar 80 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof, Garten, Wiese mit: Wohnhaus, Wirtschaft, Ladenlokal und Scheune, Nr. 282, brandversichert für Fr. 162 000.— (1964) Neuwertversicherung 1970, Fr. 285 000.—  
Schlachthaus, Waschhaus und Garage Nr. 283, brandversichert für Fr. 11 000.— (1964) Neuwertversicherung 1970, Fr. 14 000.—  
Scheune Nr. 284, brandversichert für Fr. 43 000.— Neuwertversicherung 1970, Fr. 72 000.— plus sämtliches Zugehör zur Metzgerei, Schlachthaus und Restaurationsbetrieb.  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 202 600.—

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 9. November bis 19. November 1970 beim unterzeichneten Betriebsamt zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat am Steigerungstage unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Zuschlagspreis eine Barzahlung von Fr. 10 000.— zu leisten.

Kaufinteressenten mit Wohnsitz im Ausland werden ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961 und 30. September 1965 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken aufmerksam gemacht.

8594 Güttingen, den 19. Oktober 1970 Betriebsamt Altnau in Güttingen, für das Konkursamt Kreuzlingen

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1800 Vevey

(2125)

### Grand atelier de menuiserie avec bâtiment locatif à Vevey

Le mardi 15 décembre 1970, à 15 h., cour au Chantre (Salle des Chevaliers) à Vevey, il sera procédé à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles de la société en nom collectif Paccard M. & R., situés Avenue de Corsier 12/14 à Vevey,

comprenant grand atelier de menuiserie, bureaux, dépôts, garages, 2 appartements de 6 chambres, un appartement de 4 chambres et 3 appartements de 3 chambres (chacun avec cuisine, salle de bains et WC)

d'une superficie totale de 1214 m<sup>2</sup>, constituant les parcelles 343 e. ... du registre foncier de Vevey.

Estimation juridique: Fr. 850 000.— plus Fr. 56 850.— pour les machines et installations formant la mention d'accessoires.

Seront éligibles mis à prix, en bloc, l'outillage, diverses machines, l'aménagement de l'atelier, le mobilier et le matériel du bureau, les matières premières et marchandises destinées à l'exploitation de l'entreprise, dont la taxe s'élève à Fr. 31 118.—.

Les conditions de vente seront déposées dès le 10 novembre 1970 au bureau de l'Office des faillites à Vevey où elles pourront être consultées.

Pour visiter, prendre rendez-vous: tél. 021/51 04 31, interne 45.

1800 Vevey, le 19 octobre 1970

Le préposé

aux faillites de Vevey:

Ch. Schlienger

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Kt. Bern — Konkurskreis Oberhasle (1521)

Schuldnerin: Firma **Loepthien Walter AG**, Buchdruck, Offset, Buchbinderei, 3860 Meiringen.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Oberhasle als Nachlassrichter: 12. Oktober 1970.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate, das heisst bis 12. Februar 1971.

Sachwalter: Dr. Werner Knecht, Fürsprecher, Seestrasse 2, 3700 Spiez.

Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 12. Oktober 1970, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter binnen 20 Tagen, das heisst bis 10. November 1970, schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 17. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Hotel Victoria, Meiringen, mit dem Bemerkten, dass an der Gläubigerversammlung auch die Liquidationsorgane zu bestimmen sind.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, beim Betriebsamt Oberhasle, Amtshaus, Meiringen.

NB Vorschlag des Schuldners: Der Schuldners schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung an- bringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne — Arrondissement de Delémont (1522)

Débitrice: **Compomae SA**, génie civil, Delémont.

Commissaire au sursis: M. Edouard Balestra, administrateur de Steiner SA, 4242 Laufon.

Terme et lieu de l'audience: Mercredi, 4 novembre 1970, à 9 h. 30, salle des audiences du Tribunal à Delémont, rue de la Préfecture 12, 1<sup>er</sup> étage.

2800 Delémont, le 16 octobre 1970

Le président du Tribunal:

Ceppi

## Handelsregister - Registre du commerce

### Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Bern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel L.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

8. Oktober 1970. Schreinererei.

**Paul Anliker AG**, in Aarwangen (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1969, S. 46), Betrieb einer Schreinererei für Bau, Möbel, Innenausbau und Ladenausbau. Ferner Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften und damit zusammenhängende Geschäfte. Durch Urteil vom 25. September 1970 hat der Gerichtspräsident von Aarwangen den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Als Liquidator wurde Fred Keusen, von Riggsberg, in Burgdorf, und als Liquidator-Stellvertreter Fritz Wenger, von Forst bei Thun, in Aarwangen, ernannt. Beide führen Einzelunterschrift. Die Einzelunterschrift des Verwaltungsrates Paul Anliker ist erloschen. Die Firma lautet jetzt: **Paul Anliker AG in Nachlassliquidation**. Domizil: Poststrasse 9, 3400 Burgdorf, beim Liquidator.

Bureau Bern

8. Oktober 1970. Liegenschaften.

**O. Merkl-Günther**, in Bern, Vermittlung von Liegenschaften (SHAB Nr. 1 vom 4. 1. 1959, S. 3). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

8. Oktober 1970.

**Allgemeine Treuhand A.G.**, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1970, S. 2217), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift von J. J. Egon Vischer ist erloschen.

8. Oktober 1970. Tonaufnahmen.

**Tobler & Beier**, in Bern, Herstellung von Tonaufnahmen und Fabrikation von Lautsprecherboxen, durch Konkurs aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 57 vom 10. 3. 1970, S. 532). Nachdem das Konkursverfahren durch Urteil des Konkursrichters von Bern vom 13. Februar 1970 mangels genügender Aktiven eingestellt worden ist, wird diese Firma in Anwendung von Art. 66, Abs. 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

8. Oktober 1970.

**Verband bernischer Käserei- und Milchgenossenschaften**, in Bern, Genossenschaft (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1967, S. 450). Die Delciger-

tenversammlung vom 30. April 1969 hat die Statuten revidiert. Der Vorstand besteht nun aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, höchstens 45 Vertretern der Kreisverbände und 3 weiteren Mitgliedern. Hans Gfeller, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokuren von Walter Salathé und Dr. David B. Sütti sind erloschen. Neuer Vizepräsident ist das bisherige nicht zeichnungsrechtige Mitglied des Vorstandes Hans Blaser, von Trub, in Uebeschi; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Karl Gnägi, von Bellmund, in Zollikofen.

8. Oktober 1970. Börsen- und Wechselgeschäfte usw.

**Groupement de Gérance S.A. (Grogersa)**, in Bern, Börsen- und Wechselgeschäfte auf Wertschriften usw. (SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1965, S. 3799). Neues Geschäftsdomizil: Spitalgasse 33 (bei der Finanz- & Immobilien-Gesellschaft Finac AG).

8. Oktober 1970. Textilwaren.

**R. & J. Bogorad**, in Bern, Import und Export von Textilwaren, aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 74 vom 2. 4. 1959, S. 931). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

9. Oktober 1970.

**Trocknungsgenossenschaft Birchi-Säriswil**, in Säriswil, Gemeinde Wohlten bei Bern (SHAB Nr. 104 vom 6. 5. 1969, S. 1030). Franz Reber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Werner Walther, und neuer Vizepräsident ist der bisherige Beisitzer Christian Schneider, von Rubigen, in Säriswil, Gemeinde Wohlten bei Bern. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär/Kassier.

9. Oktober 1970. Strassen- und Tiefbau usw.

**Adolf Künzi AG**, in Bern, Betrieb einer Strassen- und Tiefbauunternehmung usw. (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1967, S. 3288). Die Prokura von Rudolf Bernhard ist erloschen.

9. Oktober 1970. Strassen- und Tiefbau usw.

**Adolf Künzi AG**, Zweigniederlassung in Liebfeld, Gemeinde Köniz, Betrieb einer Strassen- und Tiefbauunternehmung usw. (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1967, S. 3288), mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura von Rudolf Bernhard ist erloschen.

9. Oktober 1970.

**Aktiengesellschaft des Berner Tagblatt**, in Bern (SHAB Nr. 168 vom 22. 7. 1969, S. 1708). Walter Schläfli ist zum Vizedirektor ernannt worden. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Direktor oder einem Prokuristen; seine Prokura ist erloschen. Anton Ellenberger, von Heimiswil, in Köniz, Werner Schmid, von Schönholzwilen, in Bern, und Peter Hausammann, von Romanshorn, in Bremgarten bei Bern, sind zu Prokuristen ernannt worden. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Direktor oder dem Vizedirektor. Oskar Hausammann, nun in Bremgarten bei Bern, führt nun den Titel Direktor (bisher Betriebsdirektor); er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Oktober 1970. Waren aller Art.

**F. Kramer**, in Bern, Handeln mit Waren aller Art (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1966, S. 439). Neues Geschäftsdomizil: Tannenweg 16.

9. Oktober 1970. Technische Produkte, Bodenbeläge usw.

**Fritz Jakob**, in Bern, Vertrieb technischer und wasserwirtschaftlicher Produkte, von Bodenbelägen usw. (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1955, S. 1514). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

9. Oktober 1970. Bauarbeiten usw.

**Zbinden & Giger AG**, in Bern, Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten usw. (SHAB Nr. 80 vom 8. 4. 1970, S. 767). Paul Giger, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

9. Oktober 1970.

**Baugenossenschaft des Verwaltungspersonals in Bern**, in Bern (SHAB Nr. 97 vom 28. 4. 1970, S. 962). Kurt Herren, Vizepräsident und Buchhalter/Kassier, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident und Buchhalter/Kassier ist Rolf Kläy, von Bäriswil, in Bern. Der Präsident und der Vizepräsident zeichnen unter sich oder je mit einem der übrigen Berechtigten.

Bureau Biel

8. Oktober 1970. Restaurant.

**Paul Marques**, in Biel, Betrieb des Bahnhofbuffets SBB (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1956, S. 2910). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

8. Oktober 1970.

**Allgemeine Treuhand A.G.**, Zweigniederlassung in Biel (SHAB Nr. 190 vom 17. 8. 1970, S. 1859), mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift von J. J. Egon Vischer, Mitglied des Verwaltungsrates, ist erloschen.

Bureau de la Neuveville

1<sup>er</sup> octobre 1970. Immeubles.

**Pierre Morand**, à La Neuveville, gérance et courtage d'immeubles (FOSC du 1. 9. 1970, No 203, p. 178). Le titulaire a transféré son domicile particulier à La Neuveville.

Bureau Nidau

6. Oktober 1970. Bauten.

**A. Köcher A.G.**, in Brügg. Baugeschäft (SHAB Nr. 125 vom 2. 6. 1970, S. 1266). Ruth Walker, von Bellach, in Brügg, wurde zur Prokuristin ernannt. Sie führt Einzelunterschrift.

Bureau de Porrentruy

7. octobre 1970. Restaurant.

**M. Joliat**, à Beurnevésin, exploitation d'un restaurant, magasin d'alimentation (FOSC du 11. 12. 1968, No 291, p. 2686). Par jugement du 28 septembre 1970, le président du Tribunal II du district de Porrentruy comme juge de la faillite a déclaré le titulaire en état de faillite.

8. octobre 1970.

**Gilbert Hennemet, Etablissement Jeux et Loisirs**, à Porrentruy. Le chef de la maison est Gilbert Hennemet, de Courtécille, à Porrentruy. Achat, location, exploitation et vente d'appareils de jeux à usage professionnel. Faubourg St-Germain 14.

8. octobre 1970. Peinture.

**Charles Holz**, à Boncourt, entreprise de peinture en bâtiment (FOSC du 11. 4. 1942, No 82, p. 828). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

9. octobre 1970. Hôtel-restaurant.

**Bernard Clausen**, à Boncourt. Le chef de la maison est Bernard Clausen, de Lax VS, à Boncourt. Exploitation de l'Hôtel-restaurant de La Rochette.

Bureau Saanen

7. Oktober 1970. Liegenschaften.

**Gerax A.G. (Gerax S.A.)**, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 5. Oktober 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verwaltung und Vermietung, Kauf und Verkauf von Liegenschaften sowie die Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch Publikation im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mit-

gliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Kurt Mühlheim, von Scheuren, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: bei Kurt Mühlheim, Architekt, Gstaad, Gemeinde Saanen.

Bureau Thun

8. Oktober 1970. Schreinererei, Glaserei.

**Werner Eberhard**, in H ö f e n. Inhaber: Werner Eberhard, von Stefisburg, in Höfen. Schreinererei und Glaserei.

Schwyz — Schwytz — Svitto

24. September 1970. Lebensmittel usw.

**Pit-Pfäffikon AG**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Lebensmitteln und non-foods und Zubehören aller Art. Der Erwerb und die Verleihung einschlägiger Patente und Verfahrensrechte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Auf das Grundkapital sind Fr. 30 000 liberiert. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen mit eingeschriebenem Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Peter Oggenfuss, als Präsident, und Erika Oggenfuss, beide von Rudolfstetten, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Peter Oggenfuss führt Einzelunterschrift; Erika Oggenfuss zeichnet kollektiv zu zweien. Domizil: Churerstrasse 106.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

9. Oktober 1970.

**Import und Export Handels A.-G. Stansstad**, in Stansstad (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1967, S. 3443). Balthasar Grüter-Blättler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist nun Edgar Banwart, von Zürich, in Utikon a. Albis.

Glarus — Glaris — Glarona

8. Oktober 1970.

**Kraftwerke Linth-Limmern A.G. (KLL)**, in Linth. Nutzbarmachung der Wasserkraft im Quellgebiet der Linth (SHAB Nr. 98 vom 29. 4. 1969, S. 960). Ernst Brugger, Vizepräsident; Ernst Lieb und Dr. Willy Stähelin, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, die Unterschrift von Ernst Brugger ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsrechtigung wurden gewählt: Dr. Arthur Bachmann, von Winterthur und Aristau AG, in Winterthur; Walter Ballmoos, von Heimiswil BE, in Fraucfeld, und Ernst Neukomm, von Hallau SH, in Schaffhausen. Neu als Vizepräsident wurde das bisher nicht zeichnungsrechtige Mitglied des Verwaltungsrates Alois Günthard, von und in Adliswil ZH, gewählt; er zeichnet nunmehr kollektiv zu zweien. Wilhelm Heusler, bisher Prokurist, wurde zum Vizedirektor ernannt, er zeichnet nunmehr kollektiv zu zweien, dessen Prokura ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Ernst Nohl, von Zürich, in Stareswil AG, und Joseph Lemmenmeier, von Arbon und Wuppenau TG, in Baden AG. Die Prokuren von Dr. Heinrich Albers und von Peter Senn sind erloschen.

8. Oktober 1970.

**Erwerb von Wertschriften usw.** **Grehobell AG**, in Glarus. Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Wertschriften und Grundstücken usw. (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1969, S. 283). Das Aktienkapital von Fr. 350 000 ist nunmehr voll einbezahlt.

8. Oktober 1970.

**Seidenweberei Filzbach A.-G.** in Filzbach (SHAB Nr. 107 vom 9. 5. 1969, S. 1060). Fritz Egger, bisher nicht zeichnungsrechtiges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsrechtigung wurde gewählt: Heinrich Menzi, von Filzbach, in Weesen SG.

8. Oktober 1970.

**Maschinenbau- und Fördertechnik AG**, in Glarus (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1970, S. 2098). Neu als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Christian Balzer, von Scharans GR, in Zürich.

8. Oktober 1970.

**Anlage und Verwaltung von Kapitalien usw.** **Herald AG**, bisher in Näfels. Anlage und Verwaltung von Kapitalien usw. (SHAB Nr. 302 vom 27. 12. 1967, S. 4229). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. Oktober 1970 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Glarus verlegt. In den Verwaltungsrat und zugleich als dessen Präsident wurde gewählt: Friedrich Baumgartner, von Sirmach TG, in Glarus, er zeichnet einzeln. Das Geschäftsdomizil befindet sich nun beim Präsidenten Friedrich Baumgartner, Rechtsanwalt, Hauptstrasse 49.

Zug — Zoug — Zugo

7. Oktober 1970. Beteiligungen.

**Imperial Chemical Industries (Finance) AG**, in Zug. Verwaltung von Beteiligungen und Durchführung von Finanzgeschäften aller Art usw. (SHAB Nr. 198 vom 25. 8. 1967, S. 2843). Fritz Mathys, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Forch.

7. Oktober 1970. Handelsgeschäfte.

**Ernex AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 5. Oktober 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Durchführung internationaler Handelsgeschäfte, Anlage und Verwaltung von Vermögenswerten, Übernahme finanzieller und treuhänderischer Operationen, soweit sie mit dem Hauptzweck verbunden sind sowie Erwerb und Verwertung von Rechten aller Art. Die Gesellschaft kann sich auch an andern Unternehmen im In- und Ausland beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder Zirkular. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Stephan Kaufmann, von Nottwil LU, in Aesch b/Birmensdorf. Domizil: Poststrasse 14 (c/o Curator AG).

7. Oktober 1970. Beteiligungen.

**Rosauli A.G.**, in Zug. Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen jeder Art usw. (SHAB Nr. 280 vom 28. 11. 1968, S. 2580). Neues Domizil: Waldheimstrasse 6 (bei Dr. Ineichen).

8. Oktober 1970. Marktberatungen.

**Beralex A.G.**, in Zug. Marktforschung und Marktberatung usw. (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1968, S. 282). Neues Domizil: Waldheimstrasse 6 (bei Dr. Ineichen).

8. Oktober 1970.

**Maiana-Holding AG**, in Walchwil (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1966, S. 2111). Friedrich J. Schertenleib ist als Verwaltungsratspräsident zurückgetreten, verbleibt aber als Mitglied im Verwaltungsrat. Er zeichnet nun nicht mehr einzeln, sondern kollektiv zu zweien. Ferner ist Paul Rust, Delcigier, aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Dr. Alfred Pierburg, deutscher Staatsangehöriger, in Porto Ronco, als Präsident, und Dr. Hans Straub, von Herzogenbuchsee, in Zug. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Oktober 1970. Betriebsführungen.

**Lums AG**, in Zug. An- und Verkauf, Verwaltung und Führung von Betrieben des Gastgewerbes (SHAB Nr. 27 vom 3. 2. 1970, S. 255). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. August 1970 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

8. Oktober 1970.

**Pierre Robert Cosmetics AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung und Vertrieb von kosmetischen Produkten, Forschung auf dem Gebiet der Kosmetik und Erwerb und Verwertung von Urheberrechten. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Telegramm. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Knut Wulff, schwedischer Staatsangehöriger, in Malmö, Präsident; Dr. Guido M. Renggli, von Entlebuch LU, in Risch, und Dr. Andreas Froiep, von La Punt-Chamues-ch, in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Höhenweg 11 (bei Büro Dr. G. M. Renggli).

8. Oktober 1970.

**Inter-Garn G.m.b.H. Zug**, in Zug (SHAB Nr. 231 vom 3. 10. 1967, S. 3275). Neues Domizil: Weinberghöhe 11 (eigene Büros).

8. Oktober 1970.

**Reisebüro Holiday AG (Voyages Holiday SA) (Holiday Travel Ltd.) (Viaggi Holiday SA) (Vijajes Holiday SA)**, in Baar. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb und Führung von Reisebüros, insbesondere Organisation und Verkauf von Reisen kommerzieller und touristischer Natur; Verkauf von Fahrkarten und Dokumenten für Flug, Schiff und Bahn; Arrangements von Reisen aller Art, einschliesslich Auswanderungs- und Passagesgeschäften. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder Telegramm. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Dr. Hans-Heinrich Krey, deutscher Staatsangehöriger, in Bremen, Präsident; Hans Rähmi, von Marthalen ZH, in Oberwil-Zug, und Richard Hännly, von Safien GR, in Zug. Domizil: Zugerstrasse 53.

8. Oktober 1970.

**Aktiengesellschaft für Haarprodukte**, in Zug (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1969, S. 2838). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. September 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Robeson SA**. Zweck: Beratung von Firmen auf dem Gebiete der Verpflegung-, Beherbergungs- und Vergnügungsindustrie. Die Gesellschaft kann auch selbst solche Betriebe führen oder ihre Erfahrungen durch die Gewährung von Lizenzen weitergeben. Die Gesellschaft kann sich an Firmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben.

8. Oktober 1970.

**Uher Patent AG**, in Zug, Entwicklung, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Patenten usw. (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1970, S. 1690/91). Das Aktienkapital von Fr. 50.000 ist nun voll einbezahlt. Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. September 1970 wurden die Statuten entsprechend revidiert.

8. Oktober 1970.

**Geodetic & Construction Survey Ltd.**, in Zug, Beratung und Ueberwachung von Bau-, Vermessungs- und damit verwandten Arbeiten usw. (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1968, S. 422). Walter Gelpke ist als VR-Präsident zurückgetreten, verbleibt aber als Mitglied im Verwaltungsrat. Er zeichnet weiterhin einzeln. Zum neuen Verwaltungsratspräsidenten wurde ernannt: Ernst Keller, Mitglied des Verwaltungsrates. Er führt weiterhin Einzelunterschrift. Als weiteres Mitglied wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt: Hans Rudolf Keller, von Lindau ZH, in Winterthur. Er führt Einzelunterschrift.

8. Oktober 1970.

**Relda Verwaltungsgesellschaft m.b.H.**, in Zug (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1970, S. 2025). Die Max Grundig-Familien-Stiftung ist nicht mehr Gesellschafterin. Ihre Stammelinge von Fr. 2.000.000 ist an die neue Gesellschafterin die Grundig Werke Gesellschaft mit beschränkter Haftung, in Fürth/Bayern, übergegangen.

9. Oktober 1970.

**Kapitel AG**, in Baar. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 6. Oktober 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen und Gesellschaften aller Art. Ferner kann die Gesellschaft Grundeigentum erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 200.000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Andreas Huber, von Aaldorf, in Baar, Präsident, und Leonhard Engli, von Tschierschen, in Stäfa. Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Zdenek Mladek, englischer Staatsangehöriger, in Belfast NI. Domizil: Aherenrain 14 (bei Dr. Andreas Huber).

9. Oktober 1970.

**Keiper AG**, in Zug, Erwerb und Veräusserung von Beteiligungen, Schutzrechten usw. (SHAB Nr. 241 vom 15. 10. 1970, Seite 2330). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. Oktober 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 50.000 auf Fr. 150.000 erhöht durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150.000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000.

9. Oktober 1970.

**Jelthz A.G.**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 2. Oktober 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an anderen Gesellschaften, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Aktien; Kauf und Verkauf von Immobilien, Erstellung und Verwaltung von Liegenschaften. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500; darauf sind Fr. 20.000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Tito Tettamanti, von Lugano, in Massagno, Präsident; Emilio Cella, italienischer Staatsangehöriger, in Lavagna, und Dr. Giangiorgio Spies, von Laufen-Uhwiesen, in Lugano. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Alpenstrasse 14 (bei Fidiman AG).

9. Oktober 1970.

**Svanosag AG. Gesellschaft für Import und Export von Agrarprodukten**, in Zug (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1968, S. 198). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 5. August 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Svanosag AG**. Zweck: Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an industriellen, kommerziellen und Immobilien Unternehmen. Durchführung aller industriellen, kommerziellen, finanziellen und Immobilien-Transaktionen. Als weiteres Mitglied ist in den Verwaltungsrat gewählt worden: Walter Sommer, von Dürrenrot BE, in Pully VD. Er führt Einzelunterschrift.

9. Oktober 1970.

**The Trident Corporation AG**, in Zug, Beteiligung an industriellen, gewerblichen und kaufmännischen Unternehmen usw. (SHAB Nr. 245 vom 20. 10. 1969, S. 2408). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. Oktober 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Morcaz AG**.

9. Oktober 1970. Liegenschaften, Inkasso.

**Kordan AG Zug**, in Zug, Inkasso, Finanzierungen, An- und Verkauf von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1967, S. 2177). Josef Schönbächler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Paul Vriz, von Zürich, in Thun, Präsident; Theodor Gschwend, von Alzstätten SG, in Steffisburg BE, und Günther-Hege Strickstrack, deutscher Staatsangehöriger, in Isernhagen, Deutschland. Sie führen Einzelunterschrift. Die Unterschrift von Niklaus Wermelinger, Geschäftsführer, ist erloschen.

9. Oktober 1970. Waren aller Art.

**Eltrovits AG**, in Zug, Ueberwachung und Bedienung von Verkaufsorganisationen sowie Handel und Vertrieb beliebiger Artikel usw. (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1967, S. 3207). Güte Parkander, Präsident und Delegierter, sowie Adrian R. Boller, VR-Mitglied, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Rolf Wild ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neues Domizil: Baarerstrasse 57 (c/o Auditor Revisions AG).

## Freiburg - Fribourg - Friburgo

## Bureau de Châtel-St-Denis

8. Oktober 1970. Ferraillage.

**Georges Pasquier**, à Attalens. Le chef de la maison est Georges Pasquier, de Maulles, à Attalens. Entreprise de ferraillage.

9. Oktober 1970.

**Couture et Confections S.A.**, précédemment à Promasens, société anonyme (FOSC du 1. 5. 1964, No 99, p. 1375). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 4 mai 1970, la société a décidé de transférer son siège social à Attalens. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but la fabrication de vêtements de tous genres, l'achat et la vente des produits textiles; elle peut s'intéresser à d'autres fabrications similaires. Les statuts originaires portant la date du 7 avril 1964 ont été modifiés le 4 mai 1970. Le capital social, entièrement libéré, est de fr. 50.000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées et par une insertion dans la FOSC, organe de publicité. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. L'unique administratrice est Maria Bovet, de Chapelle, à Clarens, avec signature individuelle.

## Bureau d'Estavayer-le-Lac

8. Oktober 1970. Génie civil.

**H. Schmidt S.A.**, succursale d'Estavayer-le-Lac. Sous cette raison sociale, la société anonyme «H. Schmidt S.A.», à Fribourg, exécution de tous travaux de constructions de bâtiments, travaux de génie civil et de routes, achat et vente ainsi que tout commerce de matériaux de construction, inscrite sur le registre du commerce de Fribourg le 20 janvier 1964 (FOSC du 7. 10. 1970, p. 2265) a, en suite de décision de son conseil d'administration du 24 septembre 1970, créé une succursale à Estavayer-le-Lac. La succursale est engagée par la signature individuelle de Heinrich Schmidt, d'Allemagne, à Estavayer-le-Lac, président du conseil d'administration, ou par la signature collective à deux de Félix Poffet, de Börsingen, à Fribourg, et Franz Schaller, de Wünnwil, à Börsingen, membres du conseil d'administration. Bureau: Les Tenevrières, dans ses propres locaux.

## Bureau de Fribourg

1<sup>er</sup> octobre 1970.

**Aufzüge Otis A.G. (Ascenseurs Otis S.A.)**, à Villars-sur-Glâne (FOSC du 19. 10. 1970, No 244, p. 2357). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 septembre 1970, la société a décidé de fusionner avec la société «Ascenseurs Gendre Otis S.A. (Aufzüge Gendre Otis A.G.)», à Fribourg, sur la base d'un contrat de fusion dressé le 23 septembre 1970, aux termes duquel «Ascenseurs Gendre Otis S.A.» reprend, à titre universel, l'actif et le passif de «Ascenseurs Otis S.A.», conformément aux dispositions de l'art. 748 CO et selon bilan au 31 août 1970. La société est dissoute.

1<sup>er</sup> octobre 1970.

**Ascenseurs Gendre Otis S.A. (Aufzüge Gendre Otis A.G.)**, à Fribourg (FOSC du 20. 10. 1970, No 245, p. 2368). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 septembre 1970, la société a ratifié un contrat de fusion passé le 23 septembre 1970 entre ladite société et «Ascenseurs Otis S.A.», à Villars-sur-Glâne, aux termes duquel la société «Ascenseurs Gendre Otis S.A.» reprend, à titre universel, l'actif et le passif de la société «Ascenseurs Otis S.A.», conformément aux dispositions de l'art. 748 CO et selon bilan arrêté au 31 août 1970, accusant un actif de fr. 5 427 809.32 (Banque, débiteurs, inventaire, travaux en cours, mobilier, actif transitoire) et un passif de fr. 5 118 354.50 (Créanciers, passif transitoire, sociétés associées, prêts), soit un actif net de fr. 309 454.82, sans contre-partie aucune, «Ascenseurs Gendre Otis S.A.» détenant la totalité du capital de «Ascenseurs Otis S.A.». Pierre Gendret, inscrit jusqu'ici en qualité d'administrateur unique, devient président du conseil d'administration. Ont été nommés membres du conseil Romain Martin, de France, à Strashourg-Meinau, et Jean Aloys Andrey, de Cerniat, à Fribourg. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs. Procuration collective à deux avec un fondé de pouvoir ou un administrateur à été conférée à Ulrich Staffelbach, de Zurich et Mauensee LU, à Egg. Louis Rossier, n'est plus fondé de pouvoir. Ses pouvoirs sont éteints.

8. Oktober 1970. Architecture, etc.

**Intercet Services S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statut du 2 octobre 1970, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but de fournir des services et conseils de tous genres, notamment ceux d'architectes et d'ingénieurs, en particulier dans le domaine de la construction. La société poursuit son but social exclusivement à l'étranger. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, nominatives. Le capital est libéré jusqu'à concurrence de fr. 20.000. L'organe de publicité est la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Dr. Christoph von Greverz, de et à Berne, est administrateur unique avec signature individuelle. Est nommé directeur avec signature individuelle: Dr. David Morris, de nationalité britannique, à Muri. Locaux: 20, rue de Romont, c/o M<sup>e</sup> Paul Zbinden.

8. Oktober 1970.

**Audio Film S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statut du 26 septembre 1970, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la production de films, disques et vidéo, location de matériel avec équipes techniques et d'une manière générale, effectuer toutes opérations commerciales, financières, mobilières et immobilières en rapport avec son but. Le capital social est de fr. 50.000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur. Selon contrat d'apport du 26 septembre 1970, la société acquiert des fondateurs un ensemble de mobilier pour fr. 25.000, montant pour lequel sont délégués aux fondateurs 50 actions de fr. 500 chacune, entièrement libérées. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Hugo Corpataux, de Tinterin, à Fribourg, président; Gilbert-Henri Fleury, de Vernes, à Fribourg, vice-président; Gilbert-Lucien Modoux, d'Orsonnens, à Fribourg, secrétaire; Jean-François Modoux, d'Orsonnens, à Fribourg, et Dr. Heinz Balters, d'Allemagne, à St-Gall, membres. La société est

engagée par la signature collective à deux du président avec le vice-président ou le secrétaire. Adresse: 12, rue Guillinmann, dans ses propres locaux.

8. Oktober 1970. Appareils électroniques.

**Antoine Aebischer**, à Fribourg. Le chef de la maison est Antoine Aebischer, de St-Antoine, à Fribourg. Fabrication d'appareils électroniques. 12, rue Acacias.

9. Oktober 1970. Participations.

**Sogervim Holding International S.A.**, à Fribourg. Suivant acte authentique et statut du 2 octobre 1970 il a été constitué sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le contrôle et la direction, de participations à toutes entreprises financières, commerciales, industrielles et immobilières. Elle pourra créer, acquérir, mettre en valeur, gérer, représenter, domicilier, défendre ou céder tous droits mobiliers et immobiliers se rattachant aux participations contrôlées et aux activités dirigées. Elle ne procédera à aucun appel de fonds au public. Le capital social, entièrement libéré est de fr. 50.000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Serge Herve, de France, à Paris, président; Franz Gstöhl, du Liechtenstein, à Vaduz, vice-président; Hubert de Castella, de Fribourg, à Lausanne, secrétaire; Hermann Egger, de et à St-Ours, et Roger Bertholet, de et à Genève, membres. La société est engagée par la signature individuelle du président et la signature collective à deux des autres administrateurs. Domicile: Grand'Places 1, c/o Société de Contrôle Fiduciaire S.A.

9. Oktober 1970.

**Camugio S.A. (Camugio A.G.) (Camugio Ltd.)**, à Fribourg, participations, etc. (FOSC du 15. 1. 1969, No 11, p. 91). L'administrateur Karl Schmitt est décédé; sa signature est radiée. A été nommé administrateur unique avec signature individuelle: Max Beutler, de Lauperswil, à Fribourg.

9. Oktober 1970. Opérations commerciales.

**Lugom S.A.**, à Fribourg, opérations commerciales de toute nature, etc. (FOSC du 10. 6. 1969, No 132, p. 1327). L'administrateur unique Burtel Robbi a démissionné. Ses pouvoirs sont éteints.

9. Oktober 1970. Denrées coloniales.

**Feller S.A.**, à Fribourg, denrées coloniales en gros, etc. (FOSC du 30. 12. 1966, No 306, p. 4159). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 septembre 1970, la société a modifié ses statuts sur les points suivants: Elle a augmenté son capital social de fr. 300.000 à fr. 500.000 par l'émission de 400 actions de fr. 500 chacune, au porteur, entièrement libérées selon contrat d'apport et de reprise de biens du 28 septembre 1970. D'autre part les 240 actions de fr. 1000 chacune et les 120 actions de fr. 500 chacune, toutes nominatives, formant l'ancien capital social ont été converties en 1200 actions de fr. 250 chacune, nominatives et privilégiées. Le capital social est actuellement de fr. 500.000, divisé en 1200 actions nominatives, privilégiées de fr. 250 chacune et 400 actions ordinaires, au porteur de fr. 500 chacune. Elle adopte la nouvelle raison sociale suivante: **Feller et Eigenmann S.A.**, et transfère son siège social à Villars-sur-Glâne. Nouveau but: exploitation d'un commerce de denrées alimentaires et branches annexées. Elle pourra s'occuper de toutes opérations commerciales, industrielles, immobilières ou financières en relation avec son objet. Le conseil d'administration est composé de Jean Feller, président (ancien), Emile Eigenmann, de Waldkirch SG, à Fribourg, vice-président, nouveau; Walter Blank, sa procuration en éteinte (nouveau); Fritz Blank (ancien); qui n'est plus vice-président; Paul Keller, de Sommeri TG, à Fribourg (nouveau); et Willy Aeberhard, de Urtenen BE, à Fribourg (nouveau). La société est engagée par la signature collective à deux de Jean Feller, Emile Eigenmann, Walter Blank, et Fritz Blank. Les signatures de Jean Feller et Fritz Blank sont modifiées en ce sens. Domicile: Moncor, dans ses propres locaux.

## Solothurn - Soleure - Soletta

## Bureau Kriegstetten

8. Oktober 1970. Drogerie.

**Kaiser & Co.**, in Biberist, Emmen-Drogerie, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1949, S. 2375). Die Kommanditistin Bertha Leuthold geb. Herren ist gestorben; ihre Kommandite von Fr. 1000 ist, ohne Neueinzahlung, auf die Tochter Heidi Leuthold, von Mühlebühl BE, in Basel, übergegangen, welche als Kommanditistin der Gesellschaft beigetreten ist. Geschäftsdomicil infolge Umnummerierung der Gebäude: Gerlafingerstrasse 15.

8. Oktober 1970.

**Sparkasse der Amti Kriegstetten**, in Kriegstetten. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 96 vom 27. 4. 1970, S. 951). Kollektivprokura wurde erteilt an Heimo Schicktzang, von Riehen, in Biberist. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

## Bureau Olten-Gösgen

7. Oktober 1970. Elektrische Schaltapparate, Verteileranlagen, usw.

**ELTAP AG**, in Hägendorf. Mit Statuten vom 2. Oktober 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Entwicklung, Fabrikation und Vertrieb von sowie Handel mit elektrischen Schaltapparaten, Verteileranlagen und Steuerungen jeder Art. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und veräussern. Voll liberiertes Grundkapital: Fr. 150.000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt rückwirkend auf 1. September 1970 das Geschäft der bisher im Handelsregister nicht eingetragenen Geschäftes von «Kurt Baumgartner», elektr. Steuergeräte, in Rickenbach SO, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. August 1970 und Sacheinlagevertrag vom 2. Oktober 1970, wonach die Aktiven Fr. 173.281,95 und die Passiven Fr. 166.115,55 betragen, zum Preis von Fr. 7.166,40, wovon Fr. 7000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: ein oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Hans Baumgartner, von Engli, in Olten, Vizepräsident, und Dr. Helmut Strub, von Trimbach, in Olten, Sekretär. Der Präsident zeichnet mit Einzelunterschrift, die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv zu zweien. Domizil: Schluchtweg 534.

7. Oktober 1970.

**Norm-Bauelemente AG Olten**, in Olten (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1969, S. 2305). Das Aktienkapital von Fr. 100.000 ist nun voll liberiert.

## Bureau Stadt Solothurn

8. Oktober 1970. Lebensmittel.

**Sigrist & Co.**, in Solothurn, Handel mit Lebensmitteln, Kaffeerösterei, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1961, S. 3500). Die Gesellschaft ist seit dem 31. August 1970 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöst.

8. Oktober 1970. Bäckerei, Konditorei.

**Alfred Fankhauser**, Solothurn, Bäckerei, Konditorei, Tca-room (SHAB Nr. 238 vom 13. 10. 1959, S. 2808). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

28. August 1970.

**Grunder Spanndecken AG**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 23. Juli/7. August 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Herstellung von und Handel mit Kunststoff-

Spanndecken. Die Gesellschaft kann ferner Kunststoff-Spannelemente und -Wände herstellen und damit handeln; technische Vertretungen auf dem Baubereich übernehmen, neue Geschäftszweige aufnehmen; sich an andern Geschäften beteiligen; Liegenschaften erwerben, überbauen, verwalten und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namensaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus 3 bis 5 Mitgliedern: Arthur Grunder, Präsident; Pius W. Grüter, Vizepräsident, und Anita Grunder-Kaiser, alle von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Reinacherstrasse 12.

6. Oktober 1970.  
**Economic Swiss Time Management AG (Economic Swiss Time Management SA) (Economic Swiss Time Management Ltd.)**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. Oktober 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Einheitsliche Führung und Verwaltung der Geschäftsbetriebe der Firmen, die in der "Economic Swiss Time Holding" zusammengeschlossen sind. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namensaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat mindestens 4 Mitglieder. Othmar Triebold, von Grenchen SO, in Rheinfelden, Präsident; Walter Rüfli, von und in Lengnau b. Biel; Fernand Gindraux, von Les Bayards, in Massagno, und Eduard Triebold, von Grenchen SO, in Mumpf. Alle zeichnen zu zweien. Domizil: Steinering 50 (bei Economic Swiss Time Holding).

7. Oktober 1970. Restaurant.  
**Siegfried Fischler**, in Basel, Restaurant (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1962, S. 3115). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Oktober 1970. Apparatebau, elektronische Lehr- und Lehrspielgeräte.  
**Emil Jost, Inhaber Ernst Jost**, in Basel, Apparatebau usw. (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1952, S. 524). Neues Domizil: Dornacherstrasse 95. Die Geschäftsführung lautet nun: Apparatebau; Handel mit technischen Artikeln und elektronischen Geräten, insbesondere mit elektronischen Lehr- und Lehr-Spiel-Geräten.

7. Oktober 1970. Gummi- und Asbestwaren usw.  
**L. Waechendorf & Co., Schweiz, Gummi- & Asbest-Gesellschaft (Société Suisse pour le Caoutchouc & l'Amiante)**, in Basel, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1969, S. 201). Zu Vizepräsidenten wurden ernannt die Prokuristen Fritz Oskar Essig; Leo Mettner, auch Bürger von Gipf-Oberfrick; Max Kölliker, auch Bürger von Wolfwil und Riehen, und Fridolin gen. Fritz Zwicky. Sie führen Einzelunterschrift. Ihre Prokuren sind erloschen.

7. Oktober 1970.  
**Ico-Press, Chris Köpfer**, in Basel, Presseagentur usw. (SHAB Nr. 167 vom 21. 7. 1969, S. 1699). Neues Domizil: Bartenheimerstrasse 21.

7. Oktober 1970.  
**Eteo Beratungs AG**, in Basel (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1969, S. 2496). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 25. August 1970 aufgelöst. Es ist festgestellt worden, dass die Liquidation beendet ist. Die Löschung kann noch nicht erfolgen, da die Zustimmung der Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt fehlt.

7. Oktober 1970. Metalle usw.  
**Brandeis, Goldschmidt & Co. AG**, in Basel, Metalle usw. (SHAB Nr. 83 vom 4. 4. 1968, S. 745). John Pitt Becker ist infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Walter James Smith, britischer Staatsangehöriger, in Lightwater (Surrey GB). Er zeichnet zu zweien.

7. Oktober 1970.  
**Verband der Reinigungsinstitute von Basel & Umgebung**, in Basel, Genossenschaft (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1968, S. 1581). In der Generalversammlung vom 4. März 1969 wurden die Statuten geändert. Neue Schreibweise der Firma: **Verband der Reinigungsinstitute von Basel und Umgebung**. Zweck: Hebung und Förderung der Interessen der Glas- und Gebäudereinigungs-Institute. Der Vorstand besteht nun aus 7 Mitgliedern. Publikationsorgan: SHAB. Aus dem Vorstand ist Ernest Rappo, Aktuar, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Sekretär wurde gewählt das Vorstandsmitglied Otto Dillier, von Sarnen, in Möhlin. Er zeichnet mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

7. Oktober 1970.  
**Kühne & Nagel Immobilien AG**, in Basel (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1970, S. 1746). Zum Direktor wurde ernannt: Dr. Ihno Janssen, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg (D). Er führt Einzelunterschrift.

7. Oktober 1970.  
**Elektro-Plan AG**, in Basel (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1967, S. 175). Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Brugg verlegt (SHAB Nr. 230 vom 2. 10. 1970, S. 2227). Die Firma wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

7. Oktober 1970. Pharmazeutische Produkte.  
**Robapharm AG**, in Basel, pharmazeutische Produkte usw. (SHAB Nr. 91 vom 21. 4. 1970, S. 890). Aus dem Verwaltungsrat sind Prof. Dr. Eric Martin und Alfred Ritter, ausgeschieden.

8. Oktober 1970.  
**Ackermann Messerschmiedewaren AG**, in Basel (SHAB Nr. 293 vom 15. 12. 1969, S. 2874). Die Geschäftsführungin Claudia Caduff heisst infolge Verheiratung nun Rudolph-Caduff und wohnt nun in Allschwil.

8. Oktober 1970. Baugeschäft.  
**Gehr, Heyer**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Baugeschäft (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1969, S. 2213). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist infolge Übergangs der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Gehr, Heyer, Inhaber Hans Heyer», in Basel, nach beendeter Liquidation erloschen.

8. Oktober 1970. Baugeschäft.  
**Gehr, Heyer, Inhaber Hans Heyer**, in Basel, Inhaber dieser Einzelfirma ist Werner Hans Heyer-Bachmann, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Gehr, Heyer», in Basel, übernommen. Prokura zu zweien wurde erteilt an Willy Ruf, von Murgenthal, in Basel und Walter Galliard, von Untervaz, in Basel. Geschäftsführung: Fürstentenerstrasse 36.

8. Oktober 1970. Damen-Modehaus usw.  
**Maison Lehmann AG**, in Basel, Damen-Modehaus usw. (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1967, S. 3427). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident, August Gümbel, infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zur Präsidentin des Verwaltungsrates wurde gewählt das Mitglied Anna Gümbel-Lehmann. Sie führt weiterhin Einzelunterschrift. In den Verwaltungsrat wurden die Direktorin Clara Müller-Stalder und Yvonne Vogt-Gümbel, von Arlesheim, in Münchenstein, gewählt. Sie führen Einzelunterschrift, Clara Müller-Stalder weiterhin auch als Direktorin. Der Direktor Karl Vogt führt nun Einzelunterschrift.

8. Oktober 1970.  
**Alfa Aktiengesellschaft für Verkauf und Verwaltung, Zweigniederlassung in Basel (SHAB Nr. 97 vom 28. 4. 1969, S. 950)**, mit Hauptsitz in Zürich. Die Zweigniederlassung ist aufgehoben worden. Ihre Firma ist erloschen.

8. Oktober 1970.  
**Aerosol-Service AG, Filiale Riehen**, in Riehen (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1970, S. 1566) mit Hauptsitz in Möhlin. Die Unterschrift des Vizepräsidenten Dankfried Hannich ist erloschen.

8. Oktober 1970. Damen- und Herrensalon usw.  
**Krattiger**, in Basel, kosmetische Produkte usw. (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1955, S. 3148). Die Firma wird geändert in: **Krattiger Coiffeur**. Die Geschäftsführung lautet nun: Betrieb eines Damen- und Herren-Salons; Parfümerie.

8. Oktober 1970.  
**Tanara-Finanz AG**, in Basel (SHAB Nr. 191 vom 16. 8. 1968, S. 1783). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Alfred Kaltenbach ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

8. Oktober 1970. Waren aller Art.  
**Alfred Hopf AG**, in Basel, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1970, S. 1630). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Paul Erdman und Dr. Alfred Kaltenbach ausgeschieden. Neues Domizil: Dufourstrasse 11.

8. Oktober 1970. Schweizermaterial usw.  
**Tekal AG**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. Oktober 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Verkauf von Schweizermaterial aller Art und Beratung auf dem Gebiet der Verbindungstechnik sowie Erwerb und Auswertung von Patenten und Verfahren. Die Gesellschaft kann auch Grundeigentum erwerben und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Erich Fischer, von Meisterschwanden, in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Aeschengraben 6.

8. Oktober 1970. Graphische Gestaltung usw.  
**The Mareord Group AG**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 10. September 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Jegliche Tätigkeit auf dem Gebiet des Marketing und der graphischen Gestaltung als Dienstleistungsunternehmen. Die Gesellschaft kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen und Grundstücke oder Rechte an solchen erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Theo Ballmer, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Leonhardsberg 16.

#### Basel-Landschaft – Bäle-Campagne – Basilea-Campagna

9. Oktober 1970. Restaurant.  
**R. Enoeari-Capaul**, in Birsfelden, Restaurant zum Hirschen (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1952, S. 306). Diese Einzelfirma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen.

9. Oktober 1970. Restaurant.  
**Rosa Degen-Burger**, in Muttenz. Inhaberin: (mit Zustimmung ihres Ehemannes) Rosa Degen-Burger, von Liedertswil, in Muttenz. Betrieb des Restaurants Schützenhaus, Baselstrasse 87.

9. Oktober 1970. Hotel-Restaurant.  
**Elise Reize-Stalder**, in Muttenz, Betrieb des Hotel-Restaurants Rössli (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1957, S. 1191). Diese Einzelfirma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen.

9. Oktober 1970. Restaurant.  
**Mareo Widmer-Fournier**, in Füllinsdorf. Betrieb des Restaurants «Schwyzerhuss» (SHAB Nr. 130 vom 6. 6. 1968, S. 1205). Diese Einzelfirma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen.

9. Oktober 1970. Radio, Haushaltapparate.  
**Königshofer & Co.**, in Bottmingen, Import-Export, Reparaturservice für Radios und Haushaltapparate, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1969, S. 2848). Die beiden Gesellschafter zeichnen inskünftig kollektiv.

9. Oktober 1970.  
**Kühni Apparatebau A.G.**, in Allschwil, Betrieb einer mechanischen Konstruktionswerkstätte usw. (SHAB Nr. 2 vom 5. 1. 1970, S. 12). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Fritz Meier, von Künzlen AG und Zürich, in Aesch BL. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

9. Oktober 1970.  
**Chocolet Bernrain Birsfelden AG**, in Birsfelden, Herstellung, Verarbeitung und Vertrieb von Schokolade oder Schokoladearbeiten usw. (SHAB Nr. 300 vom 23. 12. 1969, S. 2945). Einzelprokura wurde erteilt an Kurt Heimann, von und in Zürich.

9. Oktober 1970. Baumaschinen.  
**Miet A.G.**, in Oberwil BL, Vermietung von Baumaschinen, Aktiengesellschaft in Auflösung (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1969, S. 101). Nachdem die eidgenössische Steuerverwaltung zugestimmt hat, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

9. Oktober 1970. Beteiligungen.  
**Vinisol AG**, in Reinach BL, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen an industriellen Unternehmen usw. (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1969, S. 2096). Neues Domizil: Landhofweg 20 (bei Dr. Bernhard).

9. Oktober 1970.  
**Lagerhaus Etzgen AG**, bisher in Etzgen (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1969, S. 2497). Gemäss öffentlichen Urkunde vom 28. September 1970 über die Generalversammlung wurde der Sitz nach Lausen verlegt und die Firma geändert in **Immobilien Lausen AG**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt nun den Kauf, Verkauf und die Erstellung von Immobilien sowie die Durchführung aller Geschäfte, die der Betrieb mit sich bringen kann und die mit dem Hauptzweck in irgend einem Zusammenhang stehen oder diesen fördern können. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen in der Schweiz beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 6. März 1958. Vollenbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief, sofern die Adressen der Aktionäre bekannt, sonst durch Veröffentlichung im SHAB, dem Publikationsorgan. Dem aus einem bis fünf Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Eugen Weibel-Frech von Lausen, nun in Füllinsdorf, als Präsident, und Ernst Weibel-Winkler, von und in Lausen, als Vizepräsident. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Unterdorfstrasse 6.

9. Oktober 1970. Technische Gase und Apparate.  
**AGA Aktiengesellschaft**, in Pratteln, Fabrikation und Vertrieb technischer Gase und Apparate usw. (SHAB Nr. 120 vom 27. 5. 1969, S. 1192). Aus dem Verwaltungsrat ist Björn Rosén, Vizepräsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Verwaltungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde ernannt Christer Danielsson, schwedischer Staatsangehöriger, in Stockholm-Lidingö; er ist nun Vizepräsident.

9. Oktober 1970. Uhren.  
**Revue Thommen A.G.**, in Waldenburg, Herstellung und Verkauf von Uhren usw. (SHAB Nr. 78 vom 6. 4. 1970, S. 742). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Ernst Dettwiler, von Waldenburg, in Oberdorf BL.

9. Oktober 1970.  
**Baugenossenschaft Dillacker Münchenstein**, in Münchenstein (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 125). Aus dem Vorstand ist der Sekretär Paul Haener ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Sekretär in den Vorstand gewählt: Emil Baer, von Basel, in Münchenstein; er zeichnet mit dem Präsidenten und dem Kassier kollektiv zu zweien.

#### Schaffhausen – Schaffhouse – Seiaffusa

7. Oktober 1970. Autorenechte, Lizenzen.  
**Gevar AG**, in Schaffhausen, Verwertung von Autorenechten, Vertragslizenzen usw. (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1970, S. 174). Siegmund Eisler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschie-

den; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt: Hans Mäder, von Thayngen und Schleithelm, in Schaffhausen.

7. Oktober 1970. Restaurant.  
**Werner Wymann**, in Schaffhausen, Betrieb des Restaurants Falken (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1958, S. 639). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

7. Oktober 1970. Liegenschaften.  
**Villa La Foresta A.G.**, bisher in Basel, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 155 vom 8. 7. 1964, S. 2100). Die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. Oktober 1970 hat die ursprünglichen Statuten vom 5. Dezember 1951 geändert. Der Sitz der Gesellschaft wird nach Schaffhausen verlegt. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften. Sie kann sich an ähnlichen Geschäften und Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Hugo Müller, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die bisherigen Verwaltungsratsmitglieder Erwin Müller-Heer, von Löhningen, in Schaffhausen, jetzt Präsident, und Max Müller-Dittrich, von Löhningen, in Neuchâten am Rheinfall, führen nun Einzelunterschrift. Domizil: Neuschulstrasse 3, bei Erwin Müller-Heer.

8. Oktober 1970. Bauten aller Art.  
**Walo Bertscherer AG, Zweigniederlassung in Schaffhausen**, Übernahme und Ausführung von Hoch- und Tiefbauten usw. (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1970, S. 1087). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Es wurden ernannt zu Direktoren: Albert Boss, Ernst Hubacher, Peter Kündig, Otto Schilling, Robert Schwein-gruber und Hans Walter; diese führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien; zu Vizepräsidenten mit Kollektivunterschrift zu zweien: Armin Böhrer, dessen Prokura erloschen ist, und Max Muggler. Kollektivprokura zu zweien führen nun auch für diese Niederlassung Frank Brändli, von Zürich, in Maur; Paul Gehrig, von Berikon AG, in Herrliberg; Werner Iselin, von Griesenberg/Amlikon TG, in Reinach; Eugen Kessler, von Galgenen SG, in Niedersteinmaur; Hans Locher, von Dietikon und Zürich, in Dällikon, und Walter Messmer, von Schaffhausen, in Zumikon. Die Unterschrift von Jakob Kamm ist erloschen.

8. Oktober 1970.  
**Landwirtschaftlicher Genossenschaftsverband Schaffhausen**, in Schaffhausen, Wahrung der wirtschaftlichen Interessen der Landwirtschaft usw. (SHAB Nr. 14 vom 21. 1. 1964, S. 190). Die Unterschrift von Rudolf Stamm, Geschäftsführer, ist erloschen. Zum neuen Geschäftsführer wurde gewählt: Hermann Sieber, von Widnau SG, in Schaffhausen. An Alfred Frauenfelder, von Henggart, in Schaffhausen, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar des Vorstandes führen Kollektivunterschrift zu zweien; der Geschäftsführer und die Prokuristen zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Vorstandes.

8. Oktober 1970. Gasthof.  
**G. Schurter-Zimmermann**, in Lohn, Betrieb des Gasthofes zum Gemeindehaus (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1968, S. 1856). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

8. Oktober 1970. Restaurant.  
**Josef Wyss**, in Schaffhausen, Metzgerei (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1957, S. 2479). Neue Geschäftsnatur und -adresse: Betrieb des Speiserestaurants «Central», Mühletalstrasse 34.

8. Oktober 1970.  
**Arbeiter-Baugenossenschaft Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1969, S. 901). Neue Domiziladresse: Bläsihofstrasse 84, bei E. Brültsch, Präsident.

#### Appenzell I.-Rh. – Appenzell Rh. int. – Appenzello int.

7. Oktober 1970.  
**Elektra Obereg**, in Obereg, Genossenschaft (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1968, S. 314). An der Generalversammlung vom 31. Januar 1970 wurden die Statuten teilweise geändert. Zweck der Genossenschaft ist nun die Versorgung des Dorfes Obereg samt den umliegenden Weilern mit elektrischer Energie. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nun ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen nun im SHAB, sofern gesetzlich vorgeschrieben, und im Obereg-Anzeiger. Weitere Statutenänderungen betreffen keine publikationspflichtige Tatsachen. Josef Schmid, Aktuar, ist infolge Rücktrittes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt: Bruno Bischofberger, von und in Obereg. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen nun kollektiv zu zweien. Im weiteren infolge Rücktrittes aus dem Vorstand ausgeschieden: Walter Breu. Neu in den Vorstand wurde gewählt: Werner Schmid, von und in Obereg.

#### St. Gallen – St-Gall – San Gallo

Nachtrag.  
**Stahlservice Sennwald AG**, in Sennwald (SHAB Nr. 241 vom 15. 10. 1970, S. 2331). Geschäftsdomizil: Ziel.

8. Oktober 1970.  
**Bilehona A.G., Aktiengesellschaft für Immobilien**, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. August 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften, Erstellen von Bauten und Erschliessung von Grundstücken. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen bekannt sind, andernfalls durch Veröffentlichung im SHAB, welches Publikationsorgan der Gesellschaft ist. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Daubenmeier, von Dietikon ZH, in Zürich, Präsident, und Erwin Marti, von Zell LU, in Speicherschwendi AR; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Schmidgasse 33, eigenes Büro.

8. Oktober 1970.  
**Rubitz Immobilien und Verwaltungs AG**, in St. Gallen, An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 102 vom 4. 5. 1970, S. 1023). An der Generalversammlung vom 5. Oktober 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Änderungen betreffen die bereits publizierten Tatsachen nicht.

8. Oktober 1970.  
**Schuhhaus Pfeiffer A.G.**, in St. Gallen, Handel mit Schuhwaren usw. (SHAB Nr. 94 vom 23. 4. 1968, S. 856). Ernst Pfeiffer, Geschäftsführer, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates wurde erteilt an Sandor Halasz, von Ungarn, in St. Gallen.

8. Oktober 1970.  
**Spitzen AG, St. Gallen**, in St. Gallen, insbesondere Handel mit Spitzen, usw. (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1969, S. 304). Die Prokura von Josef Irriger ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Paul Sonderer, von Appenzell, in Rebstein.

8. Oktober 1970. Stickerwaren.  
**Jaob Rohner A.G.**, in Rebstein, Fabrikation, Einkauf und Verkauf von Stickerwaren, usw. (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1969, S. 304). Die Prokuren von Josef Irriger und Joseph Züger sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Paul Sonderer, von Appenzell, in Rebstein, und Karl Engelmann, von Deutschland, in Balgach.

8. Oktober 1970. Eier.  
**Lüchinger A.G.**, Zweigniederlassungen in St. Gallen und Buchs, Import und Export von Eiern usw. (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1970, S. 779). mit Hauptsitz in Basel. Einzelunterschrift ist erteilt an Hans Peter Lüchinger-Loosli, von und in Basel, Verwaltungsratsmitglied.

8. Oktober 1970. Elektrotechnische Geräte.  
**Ruwa Wälti & Co.**, in Bronschhofen. Robert Wälti, von Rüderswil BE, in Bronschhofen; Ernst Wälti, von Rüderswil BE, in Rosstrüti, Gemeinde Bronschhofen, und Ernst Ruch, von Trachselwald BE, in Wängi TG, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1970 ihren Anfang nahm. Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Lüftungs- und elektrotechnischen Geräten und Apparaten. Sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben und veräußern. AMP-Strasse.

9. Oktober 1970.  
**Spannbetonwerk A.G.**, in Altstätten (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1968, S. 111). Die Prokura von Willy Schüpbach ist erloschen. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Adolf Schmitter ist nun auch Direktor und führt weiterhin Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Einzelprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Heinrich Frei, von und in Widnau. Moritz Köppel, nun in Widnau, führt anstelle der Kollektivunterschrift nun Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Ernst Schüpbach, von Arni BE, in Diepoldsau, und Gallus Sieber, von und in Widnau. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

9. Oktober 1970.  
**Spannbetonwerk A.G.**, Zweigniederlassung Widnau, in Widnau (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1968, S. 111), mit Hauptsitz in Altstätten. Die Prokura von Willy Schüpbach ist erloschen. Das Verwaltungsratsmitglied Adolf Schmitter ist nun auch Direktor und führt weiterhin Einzelunterschrift. Heinrich Frei führt anstelle der Kollektivunterschrift nun Einzelprokura. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Gallus Sieber, Moritz Köppel, beide von und in Widnau, sowie Ernst Schüpbach, von Arni BE, in Diepoldsau. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

9. Oktober 1970. Stickereien.  
**Forster Willi & Co.**, in St. Gallen, Fabrikation und Export von Stickereien (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 204). Kommanditgesellschaft. Neues Geschäftsdomicil: Flurhofstrasse 150.

9. Oktober 1970. Textilien.  
**Rhomberg & Co.**, in Bernegg, Handel mit Textilien, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1965, S. 2648). Hermann Rhomberg ist am 5. Juli 1970 infolge Todes der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht.

9. Oktober 1970.  
**Rolf Raschle Thés en gros**, in Degersheim. Inhaber der Firma ist Rolf Raschle, von Brunnadern SG, in Degersheim. Einzelprokura wurde erteilt an Rösli Raschle-Niederer, von Brunnadern SG, in Degersheim. Handel mit Tee. Sonnenberg.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

Berichtigung.  
**Tivoli Amusement Parks Ltd.** (Tivoli, Vergnügungsparks AG) (Tivoli Pares d'Attractions SA) (Tivoli Parchi di Divertimenti SA), in Chur (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1970, S. 2045). Richtiger Wortlaut der Firma.

2. Oktober 1970.  
**Valär & Co. AG, Holzbau, Zuoz**, in Zuoz. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 28. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Geschäftes der Holzbranche mit Sägerei, Zimmerer und Schreiner. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; Fr. 46.000 sind durch Verrechnung mit Forderungen und Fr. 4000 in bar voll liberriert. Gemäss Sachübernahmevertrag vom 28. September 1970 übernimmt die Gesellschaft von der vorstehend gelöschten Kommanditgesellschaft «Valär & Co.» in Zuoz, Schreineri und Zimmerer, Aktiven und Passiven per 30. Juni 1970, auf Grund der dem Gründungsakt beigelegten Uebnahme-Bilanz per 30. Juni 1970, wonach die Aktiven Fr. 120.963.94 und die Passiven Fr. 120.963 betragen. Publikationsorgane ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: mit Kollektivunterschrift zu zweien Hans Valär, in Zuoz, als Präsident; Peter Valär, in Zürich, als Mitglied, und mit Einzelunterschrift Georg Valär, in Zuoz, als Delegierter; alle von Zuoz und Davos, Domicil am Inn.

#### Aargau - Argovie - Argovia

7. Oktober 1970.  
**Drogerie Küttigen R. Roggen**, in Küttigen, Betrieb einer Drogerie, Herstellung und Verkauf frischgemahlener Leinsaat unter der Marke «LINAX» (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1961, S. 3377). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

7. Oktober 1970. Schuhwaren.  
**Haus Leibaicher**, in Sins, Handel mit Schuhwaren und verwandten Artikeln, Reparaturwerkstätte (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1959, S. 1184). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Oktober 1970. Metzgerei.  
**F. Siegrist-Fässler**, in Seon, Metzgerei (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1948, S. 2620). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Oktober 1970. Beteiligungen.  
**GUTOR Holding AG**, in Wettingen, Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen usw. (SHAB Nr. 293 vom 15. 12. 1969, S. 2878). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Urs Meyer, von Andermatt UR, in Wettingen.

7. Oktober 1970. Magnetrische und elektronische Steuerungen usw.  
**GUTOR Magnetrone AG**, in Wettingen, Fabrikation und Vertrieb von Geräten und Apparaten oder anderen Einrichtungen der Elektrobranche, insbesondere magnetrischen und elektronischen Steuerungen usw. (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1970, S. 1234). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Ivo Dinkel, von Sisseln AG, in Wettingen. Das Unterschriftsrecht des Direktors Oskar Niedermann ist erloschen. Neue Geschäftsadresse: Tägerhardstrasse 92.

7. Oktober 1970.  
**GUTOR Transformators A.-G.**, in Wettingen (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1970, S. 1413). Zum Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien, wurde ernannt Jean-Pierre von Siebenthal, von Saanen BE, in Utikon-Waldegg ZH, und Kollektivprokura zu zweien erteilt an: Egon Graf, von Leutwil AG, in Würenlos AG.

7. Oktober 1970. Elektrische und elektronische Geräte usw.  
**GUTOR Unimat AG**, in Wettingen, Fabrikation und Vertrieb von elektrischen und elektronischen Geräten und anderen Apparaten (SHAB Nr. 293 vom 15. 12. 1969, S. 2878). Neue Geschäftsadresse: bei der Firma «GUTOR Holding AG», Alberich Zwysigg-Strasse 49.

7. Oktober 1970. Maschinen für Kunststoffindustrie.  
**Rotoplast Max Baur**, in Sarmenstorf, Handel mit Maschinen für die Kunststoffindustrie (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1966, S. 1066). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Oktober 1970. Kunststoffprodukte.  
**Rotoplast AG**, in Sarmenstorf, Bettwilerstrasse 68. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 1. September 1970 und öffent-

lichen Urkunden vom 1. und 30. September 1970 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel aller Art, insbesondere mit Produkten der Kunststoffbranche. Sie kann sich ferner an anderen Unternehmen beteiligen, kann gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten, sowie Schutzmarken, Patente und Lizenzen erwerben und veräußern und den Handel mit Liegenschaften betreiben. Das Grundkapital beträgt Fr. 60.000 und ist eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 100. Auf das Grundkapital sind Fr. 30.000 einbezahlt. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern die Adressen der Aktionäre bekannt sind, andernfalls durch das SHAB, dem Publikationsorgan der Gesellschaft. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 11 Mitgliedern. Ihm gehören an und sind einzeln unterschrittsberechtiget: Max Baur-Seiler, von und in Sarmenstorf, als Präsident; Edgar Baur-Wirz, von Sarmenstorf, in Meisterschwanden, als Vizepräsident, und Karl Baur-Koch, von Sarmenstorf, in Wohlen AG, als Mitglied.

7. Oktober 1970.  
**Rothrist Papiersack- und Plastic AG**, in Rothrist, Verarbeitung von Papier zu Verpackungszwecken, Herstellung und Verarbeitung thermoplastischer Kunststoffe (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1970, S. 999). Der Präsident August von Schulthess-Rechberg ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden, womit sein Unterschriftsrecht erloschen ist. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Ernst Zimmermann. Er bleibt Delegierter und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

7. Oktober 1970. Rohre für Bewässerungs- und Kanalisationsanlagen.

**Interub AG**, in Sulz, Herstellung von und Handel mit Rohren und Einrichtungen für Bewässerungs-, Kanalisations- und ähnlichen Anlagen usw. (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1970, S. 2917). An der Generalversammlung vom 28. August 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt nun die Herstellung von und den Handel mit Rohren und Einrichtungen für Bewässerungs-, Kanalisations- und ähnlichen Anlagen. Sie kann auch Patente, Lizenzen und andere immaterielle Güter erwerben und veräußern. Die Mitglieder des Verwaltungsrates: Hans Emch-Müller (Präsident) und Elisabeth Emch-Müller sowie der Prokurist Hans Peter Emch wohnen jetzt in Sulz-Rheinsulz AG.

7. Oktober 1970. Handelsgeschäfte aller Art.  
**Gunag AG**, in Bremgarten, Rehalde 19. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 23. September 1970 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Durchführung von Handelsgeschäften aller Art. Sie kann auch Grundbesitz erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000, ist voll einbezahlt und eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre und die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im SHAB. Sofern die Aktionäre bekannt sind, können die Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges und einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied der Verwaltung: Guido Nauer-Hartmann, von und in Bremgarten.

8. Oktober 1970.  
**Lydia Wyser, Wäsche und Aussteuern**, in Uerkheim, Vertrieb von Bett-, Tisch- und Küchenwäsche, Kinderbettwäsche und Windeln sowie Schürzen (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1969, S. 2028). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Oktober 1970. Restaurant.  
**Klara Moesch**, in Frick, Betrieb des Restaurants «Zum Central» (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1960, S. 877). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

8. Oktober 1970.  
**Ingenieurbüro Holinger AG**, Zweigniederlassung in Aarau, Uebernahme und Durchführung von Ingenieurarbeiten, namentlich auf dem Gebiete des Bauwesens (SHAB Nr. 119 vom 26. 5. 1970, S. 1200), mit Hauptsitz in Liestal. Das Unterschriftsrecht des Verwaltungsratsmitgliedes Willi Wilk ist erloschen. Neue, für das Gesamtunternehmen kollektiv zu zweien unterschrittsberechtigten Mitglieder des Verwaltungsrates sind: Paul Frei-Holinger, von Unterstammheim, in Lindau ZH; Dr. Uir. Fritz Matter, von Pieterlen BE, in Liestal, und Hans Meier, von Zürich, in Birmensdorf ZH.

8. Oktober 1970.  
**Aargauische Kantonalbank**, in Aarau, staatliches Unternehmen (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1969, S. 1471). Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist erteilt worden an: Rolf Röhner, von und in Rapperswil.

8. Oktober 1970.  
**Jakob Härdi A.G., Wattenfabrik**, in Oberentfelden, Fabrikation von Baumwoll-, Woll- und Kunsidewatte usw. (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1969, S. 1685). Das bisherige Mitglied Hans Jürg Härdi, nun Hans Jürg Härdi-Duhnis, ist jetzt Vizepräsident und Delegierter des Verwaltungsrates. Anstelle der Kollektivunterschrift führt er nun Einzelunterschrift.

8. Oktober 1970.  
**Hofer Radio Television**, in Oftringen, Langernweg 44. Inhaber dieser Firma ist Urs Hofer-Röll, von Rothrist AG, in Oftringen. Handel mit und Reparatur von Radio- und Fernsehapparaten, Antennenanlagen und Zubehör.

8. Oktober 1970. Bedarfsartikel für Industrie und Gewerbe.  
**H. Wiedmer**, in Aarburg, Torgasse 5. Inhaber dieser Firma ist Hans Ulrich Wiedmer, von Langnau im Emmental, in Aarburg. Handel mit Bedarfsartikeln für die Industrie und das Gewerbe.

8. Oktober 1970. Kolonialwaren, Lebens- und Genussmittel usw.  
**Bertschinger & Rohl AG**, in Hendschiken, Handel mit und Vertretungen in Kolonialwaren, Lebens- und Genussmitteln, Wein und anderen Getränken, Brennstoffen, Haushaltsartikeln usw. (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1968, S. 1901). Der Präsident des Verwaltungsrates, Arnold Meig, heisst Arnold Meig-Sandmeier. Der Delegierte Max Meili heisst Max Meili-Keller und wohnt nun in Ammerswil AG. Das Mitglied Hans Meili-Rognon wohnt jetzt in Lenzburg. Der Präsident Arnold Meig-Sandmeier und Jürg M. Bis zeichnen nicht unter sich Einzelprokura ist erteilt worden an: Ernst Bopp-Binggeli, von Hallau SH und Kilchberg ZH, in Kilchberg ZH.

8. Oktober 1970.  
**Schuhhaus Villiger, Sins** (Aarg.), in Sins, Handel mit und Versand von Schuhwaren und verwandten Artikeln, Reparaturwerkstätte (SHAB Nr. 56 vom 7. 3. 1952, S. 635). Diese Firma ist infolge Todes des Firmainhabers erloschen.

8. Oktober 1970. Lebensmittel, Schuhe usw.  
**Villiger-Bucher, Herstellung Mur-Pggs**, bisher in Muri, Handel mit Lebensmitteln und Schuhen, Ausführung von Schuhreparaturen (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1966, S. 3737). Die Firma wurde in Schulhaus Villiger Sins geändert und ihr Sitz nach Sins, bei der Kirche Nr. 450 A, verlegt, wo auch der Inhaber nun wohnt. Die Natur des Geschäftes ist nun folgende: Handel mit Schuhen und Fussstützen nach Mass, Ausführung von Schuhreparaturen.

8. Oktober 1970. Schalttafeln und -anlagen.  
**IMR Tomas Zemek Industrielle Mess- und Regeltechnik 4313** Möhlin, in Möhlin, Kreuzgasse 1198. Inhaber dieser Firma ist Tomas Zemek, von Basel, in Möhlin. Bau von Schalttafeln und -anlagen.

8. Oktober 1970.  
**Käserereigesellschaft Sarmenstorf**, in Sarmenstorf, Genossenschaft (SHAB Nr. 99 vom 29. 4. 1968, S. 910). Der Präsident Karl Widmer-Baur ist aus dem Vorstände ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftsrecht erloschen ist. Neuer Präsident ist der bisherige Aktuar Anton Köchli und neuer Aktuar der bisherige Beisitzer Vitus

Döbeli-Schwegler, von und in Sarmenstorf. Zeichnungsberechtigter der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien.

8. Oktober 1970. Landmaschinen, Fahrzeuge usw.  
**R.W. Gerber**, in Muri; Bühfeld 1045. Inhaber dieser Firma ist Robert Werner Gerber-Huber, von Schangnau BE, in Muri AG. Handel mit Landmaschinen, Reparatur von Landmaschinen und Fahrzeugen aller Art.

8. Oktober 1970. Industriebedarf, chemisch-technische Produkte.  
**M. Burkhardt**, bisher in Aarau, Ausübung von Vertretungen aller Art, hauptsächlich im Industriebedarf und in chemisch-technischen Produkten (SHAB Nr. 59 vom 12. 3. 1970, S. 554). Der Sitz dieser Firma wurde nach Densbühl in, zur alten Weberei 80, verlegt, wo die Firmainhaberin jetzt auch wohnt.

8. Oktober 1970. Einfriednungen, Pfähle.  
**Karl Früh, Zaunfabrik, Koblenz**, in Koblenz, Fabrikation und Verkauf von Einfriednungen in Metall und Holz, ferner von Fahnenstangen und Pfählen (SHAB Nr. 122 vom 28. 5. 1963, S. 1561). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Überganges an die neue Firma «Zaunfabrik Früh AG», in Koblenz, erloschen.

8. Oktober 1970. Kunststoffbauplatten, Folien usw.  
**Thermopal AG**, in Leibstadt, Fabrikation von und Handel mit Kunststoffbauplatten, Folien und anderen Produkten (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1970, S. 858). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Adolf Hable, deutscher Staatsangehöriger, in Waldshut (Bundesrepublik Deutschland), und Peter Kramer, von und in Leibstadt AG. Die Prokura von Werner Richter ist erloschen.

8. Oktober 1970.  
**Konsumverein Baden**, in Baden, Genossenschaft (SHAB Nr. 259 vom 5. 11. 1969, S. 2550). Der Vizepräsident Fritz Lötscher ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden, womit sein Unterschriftsrecht erloschen ist. Zum neuen Vizepräsidenten wurde das bisherige Mitglied Emil Weiskopf-Widmer, von Pratteln BL, in Baden, ernannt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Als neues, nicht zeichnungsberechtigtes Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Adelheid Hüser-Wüest, von Berikon AG, in Baden.

8. Oktober 1970. Carrosserie-Werkstätte, Autospenglerei und Autotalerei usw.

**Brack & Jost**, in Birmenstorf, Badenerstrasse 172. Unter dieser Firma besteht seit dem 1. Januar 1969 eine Kollektivgesellschaft. Gesellschafter sind: Heinrich Brack, von und in Birmenstorf AG, und Peter Jost-Müller, von Wymigen BE, in Birmenstorf AG. Sie zeichnen kollektiv. Betrieb einer Carrosserie-Werkstätte, Autospenglerei und Autotalerei, ferner Handel mit Occasionswagen.

8. Oktober 1970. Vermittlung von Arbeitskräften, Maschinen und Apparaten und Räumlichkeiten.

**Manpower Baden AG**, in Baden, Vermittlung von männlichen und weiblichen Arbeitskräften zu Dienstleistungen an Interessenten gegen Entgelt, Vermietung von Maschinen und Apparaten zur Verrichtung von Arbeiten jeglicher Art sowie von Räumlichkeiten usw. (SHAB Nr. 126 vom 3. 6. 1970, S. 1279). Als weiteres, einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Dr. oec. publ. Jürg Gulich-Nauer, von Burnevins BE, in Zumikon ZH.

8. Oktober 1970. Holz- und Stielwaren usw.

**Rudolf Meierhofer**, in Rekingen, Fabrikation von und Handel mit Holz- und Stielwaren, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 107 vom 10. 5. 1954, S. 1194). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

8. Oktober 1970. Stielwaren, Eisenwaren, Bürsten- und Seilerwaren usw.

**Frau F. Meierhofer**, in Döttingen, Im Brühl 788. Inhaberin dieser Firma ist Frieda Meierhofer-Schärer, von Stadel ZH, in Döttingen. Handel mit landwirtschaftlichen Geräten, wie Stielwaren, Eisenwaren und Bürstenwaren, ferner mit Seilerwaren, Wasch- und Reinigungsmitteln und Obstkonzentrat.

8. Oktober 1970. Autogarage, Tankstelle usw.  
**R. Christen-Ferrari**, in Mühlen, Hauptstrasse 579. Inhaber dieser Firma ist Roland Christen-Ferrari, von Heimiswil BE, in Mühlen. Betrieb einer Autogarage mit Tankstelle, Handel mit Automobilen.

8. Oktober 1970. Papeterie.  
**Margrith & Beatrice Merz, Papeterie**, in Menziken, Betrieb einer Papeterie (Detailverkauf), Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1938, S. 1592). Diese Gesellschaft hat sich infolge Todes der Gesellschafterin Beatrice Merz aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wurde mit Aktiven und Passiven von der Gesellschafterin Margrith Merz übernommen, die es weiterführt, aber nicht mehr eintragungspflichtig ist (Art. 54 HRV). Die Liquidation der Gesellschaft ist durchgeführt.

8. Oktober 1970. Uhren, Uhrenbestandteile.  
**Economic Swiss Time Manufacturing**, in Rheinfelden, Fabrikation von und Handel mit Uhren, Uhrenbestandteilen und verwandten Produkten, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1969, S. 1973). Othmar Triebold-Donati ist als Präsident zurückgetreten, ist nun Delegierter des Verwaltungsrates und führt auch künftig Kollektivunterschrift zu zweien. Präsident ist jetzt der bisherige Vizepräsident Fernand Gindraux-Henrich, nun in Lugano wohnhaft, und Vizepräsident das bisherige Mitglied Walter Rüfli-Schär. Sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Der Delegierte Claus Binswanger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, womit sein Unterschriftsrecht erloschen ist.

8. Oktober 1970. Bäckerei, Restaurant, Liegenschaften.  
**Leo Schürmann**, in Niederlenz, Bäckerei, Konditorei und Restaurant (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1955, S. 448). Die Firma lautet nun: Bäckerei und Restaurant Schürmann 5702 Niederlenz. Weiterer Geschäftszweig: An- und Verkauf von Liegenschaften und Grundstücken, Verwaltung von Liegenschaften.

9. Oktober 1970. Chemische Produkte, Kunststoffe, Kunstfasern, Spezialmaschinen usw.  
**STRAPEX AG**, in Wohlen, Fabrikation von und Handel mit Maschinen, Werkzeugen und Verbrauchsmaterial, besonders für die Verpackungsbranche (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1970, S. 928). An der Generalversammlung vom 26. August 1970 wurden die Statuten geändert. Die Gesellschaft kann nun auch Liegenschaften erwerben und veräußern und kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Die Mitglieder des Verwaltungsrates: Peter Schröder-Waser und Alois Tanner-Wullschlegler wurden zu Direktoren ernannt und führen in beiden Eigenschaften nun Kollektivunterschrift zu zweien. Ihre bisherige Prokura ist damit erloschen. Der Präsident Franz Fischer wohnt jetzt in Wohlen-Angikon. Ferner wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an: Jean-Claude Burgermeister, von Hugelsheim TG und Märstetten TG, in Villmergen AG; Josef Schweizer, von Ebnat-Kappel SG, in Villmergen AG, und Erich Schwiizer, von Krummenau SG, in Niederlenz AG.

8. Oktober 1970. Tabakwaren, Fischereiartikel.  
**Leny Naef**, in Baden, Haselstrasse 33. Inhaberin dieser Firma, mit Zustimmung des Ehemannes im Sinne von Art. 167 ZGB, ist Magdalena Naef-Neuhaus, von Bütschwil SG, in Wettingen. Verkauf von Tabakwaren und Fischereiartikeln aller Art.

8. Oktober 1970.  
**Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt A.G.**, in Rheinfelden (SHAB Nr. 96 vom 27. 4. 1970, S. 952). Der Prokurist Willibald Ebner wohnt nun in Rheinfelden AG.

8. Oktober 1970. Pelze, Pelzbekleidungsstücke.  
**Tanner Pelze A.G.**, in Arni-Isisberg, Verarbeitung von Pelzen und Herstellung von Pelzbekleidungsstücken (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1967, S. 2533). Der Präsident Hans Imhof-Lanz ist aus dem

Verwaltungsrat ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftenrecht erloschen ist. Neuer Präsident ist das bisherige Mitglied Albert Tanner-Imhof; er führt wie bisher Einzelunterschrift.

8. Oktober 1970. Boutique-Artikel, Pelze, Couture-Roben. **Pea-Nut AG**, in Arni-Isisberg, An- und Verkauf von Boutique-Artikeln, Pelzen und Couture-Roben (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1969, S. 238). Das Mitglied Rosemarie Weber-Achermann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftenrecht erloschen ist. Als neues, einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied wurde gewählt: Adelheid Tanner-Imhof, von Lützelflüh BE, in Arni-Isisberg.

8. Oktober 1970. Maschinen, Werkzeuge usw. für Verpackungsindustrie.

**Plüss-Stauffer AG**, in Oftringen, Fabrikation, Import, Export und Vertrieb von chemischen Produkten, Kunststoffen, Kunstharzen, Kunstfasern, Folien, Kunststoffen, Spezialmaschinen usw. (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1970, S. 859). Das bisher nicht unterschriftsberechtigte Mitglied des Verwaltungsrates Gustav Adolf Baumann, von Pratteln BL, nun in Pratteln wohnhaft, ist zum Direktor ernannt und führt nun sowohl als Verwaltungsratsmitglied wie auch als Direktor Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Rudolf Guggenbühl, von Meilen ZH, in Trimbach SO; Gerhard Lange, deutscher Staatsangehöriger, in Trimbach SO; Hans Rudolf Lappert, von Langenthal BE, in Olten; Hugo Ohlgart, von Basel, in Dulliken SO, und Walter Iseli, von Hasle bei Burgdorf BE, in Hägendorf SO.

9. Oktober 1970. «AGON» Uhrenfabrik Robert Triebold AG, in Mumpf, Fabrikation von Stiften- und Rospkührern, Handel mit allen Arten von Uhren (SHAB Nr. 118 vom 25. 5. 1970, S. 1189). Als neues, kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigtes Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Paul Perlmutter, Bürger der USA, in New York (USA).

9. Oktober 1970. Notariatsbüro, Geschäftsgesellschaft. **Hubert Willi, Notar**, in Brugg, Hauptstrasse 48 (zum Roten Bären), mit weiterem Büro in Baden, Mellingstrasse 22 (Hochhaus Linde). Inhaber dieser Firma ist Hubert Willi, von Oberriedingen AG, in Brugg. Betrieb eines Notariatsbüros sowie einer Geschäftsgesellschaft (Vermittlung von Liegenschaften) gemäss Paragraph 1 der Verordnung des aargauischen Grossen Rates betreffend die Geschäftsgesellschaften vom 17. Mai 1886.

9. Oktober 1970. Tiefbau- und Strassenbau. **Tistra-Bau AG**, in Frick, Projektierung und Durchführung von Tiefbau- und Strassenbauarbeiten sowie Ausführung von Hochbauarbeiten (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1970, S. 656). An der Generalversammlung vom 30. September 1970 wurde das Grundkapital von Fr. 600 000, eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000, im Sinne von Art. 735 OR auf Fr. 450 000 herabgesetzt, durch Abschreibung jeder Aktie um Fr. 250 auf den neuen Nominalwert von Fr. 750. Gleichzeitig wurde das Grundkapital wieder auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 600 neuen, voll einbezahlten und auf den Namen lautenden Vorzugsaktien zu Fr. 250, die gemäss der näheren Umschreibung in den Statuten in bezug auf die Dividendenausschüttung privilegiert sind. Die Statuten wurden in diesem Sinne geändert. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt nun Fr. 600 000, ist voll liberriert und eingeteilt in 600 auf den Namen lautende Stammaktien, Serie A, zu Fr. 750, und 600 auf den Namen lautende Vorzugsaktien, Serie B, zu Fr. 250.

9. Oktober 1970. Geleise-, Strassen- und Tiefbauunternehmung. **Vanoli AG Zofingen**, in Zofingen, Geleise-, Strassen- und Tiefbauunternehmung (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1969, S. 1472). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an: Hans Rudolf Dubach, von Zell LU und Reiden LU, in Zofingen; Margrith Gasser-Erni, von Langern OW, in Ebikon LU; Gerhard Jakob, von Rapperswil BE, in Bâstli; Stefan Mütti, von Arni BE, in Niedergösgen SO, und Erich Thöni, von Meiringen BE, in Oftringen. Die Prokura von Andreas Ganzmann ist erloschen.

9. Oktober 1970. **Zaunfabrik Früh AG**, in Koblenz, Herstellung von und Handel mit Zäunen aller Art (SHAB Nr. 233 vom 6. 10. 1970, S. 2255). Einzelprokura ist erteilt worden an: Willy Bitter, von Wallbach AG, in Döttingen AG.

9. Oktober 1970. Hoch- und Tiefbau. **Casimir Hunziker AG**, in Aarau, Übernahme und Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten usw. (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1970, S. 265). Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an: Fritz Suter, von und in Suhr AG. Das Mitglied der Verwaltung heisst Casimir Hunziker-Figi.

9. Oktober 1970. **Henri Ringger, Treuhand- & Revisions AG**, in Aarau, Ausübung von Treuhand- und Revisionsfunktionen, Führung von Buchhaltungen und Verwaltungen usw. (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1970, S. 213). Das Unterschriftenrecht des Direktors Ernst Meile ist erloschen.

9. Oktober 1970. **Hotel Luna Cala Ratjada AG**, in Bremgarten. Bau und Betrieb von Hotels und Campingplätzen usw. (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1970, S. 264). Diese Gesellschaft ist aufgelöst. Die Liquidation ist jedoch nicht, wie eingetragen, beendet. Max Marti-Gut, Mitglied der Verwaltung, wohnt jetzt in Bremgarten AG. Liquidationsdomizil: beim Mitglied der Verwaltung, Max Marti-Gut, Spiegelgasse 1.

9. Oktober 1970. **Nordostschweizerische Kraftwerke**, in Baden, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1970, S. 1443). Zum Vizedirektor, mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen, wurde ernannt: Wilhelm Heusler; seine bisherige Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, für das Gesamtunternehmen, wurde erteilt an Joseph Lemmenmeier, von Arbon TG und Wuppenau TG, in Baden. Die Prokura von Peter Senn ist erloschen.

9. Oktober 1970. **Sieber-Unterkaufs-Einrichtungen AG**, in Auw, Fabrikation und Vertrieb von Unterkaufseinrichtungen für Militär und Zivilschutz und von Kombians-Bettstellen, System «Sieber» (SHAB Nr. 199 vom 27. 8. 1969, S. 1973). Das Mitglied Paul Bircher ist infolge Rücktrittes aus der Verwaltung ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftenrecht erloschen ist. Als neues, einziges und einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied wurde gewählt: Kilian E. Sieber-Käppeli, von Widnau SG, in Luzern. Neue Geschäftsadresse: Mitteldorf Nr. 94.

#### Thurgau – Thurgovie – Turgovia

8. Oktober 1970. Stark- und Schwachstromanlagen; Beleuchtungskörper.

**Bolt AG**, bisher in Rudolfstetten, Gemeinde Rudolfstetten Friedlisberg (SHAB Nr. 12 vom 16. Januar 1967, Seite 176). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Juni 1970 wurde der Sitz nach Ried bei Erlen verlegt. Die ursprünglichen Statuten vom 12. Juli 1965, revidiert am 10. Dezember 1966, wurden entsprechend geändert. Die Gesellschaft bezweckt die Ausnutzung von elektrischen Verfahren, insbesondere Bau und Unterhalt von elektrischen Stark- und Schwachstromanlagen; Verkauf und Reparatur von elektrischen Apparaten und Beleuchtungskörpern, sowie Verkauf von Eisenwaren und Haushaltsartikeln. Das voll einbezahlte Grundkapital von Fr. 50 000 ist in 500 Namenaktien zu Fr. 100 eingeteilt. Bekanntmachungen: SHAB, die Einladungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Hans Bolt, von Hemberg SG, nun in Ried bei Erlen, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident. Er führt Einzelunterschrift. Neu wurde Rosmarie Bolt-Schneider, von Hemberg SG, in Ried bei Erlen, als Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt.

len, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident. Er führt Einzelunterschrift. Neu wurde Rosmarie Bolt-Schneider, von Hemberg SG, in Ried bei Erlen, als Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt.

8. Oktober 1970. Elektrische Bauelemente. **Ingun AG**, in Kreuzlingen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. September 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit elektrischen Bauelementen und andern verwandten Produkten. Die Gesellschaft kann sich auch mit Neuentwicklungen befassen und sich an andern Unternehmen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Werner H. Heilmann, deutscher Staatsangehöriger, in Konstanz, als Präsident; Anton Enk, von Altstätten SG, in Kreuzlingen, und Titus Guldimann, von Horwiltal SO, in St. Gallen, als Mitglieder. Der Präsident zeichnet einzeln, die beiden Mitglieder zeichnen kollektiv. Domizil: Konstanzerstrasse 15.

9. Oktober 1970. **Zuckerfabrik Frauenfeld AG (Sucrerie de Frauenfeld SA)**, in Frauenfeld (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1969, S. 507). Ernst Bruggler ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten. An Kurt Stalder, von Lützelflüh BE, in Frauenfeld, wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

#### Tessin – Tessin – Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

Rectifica. **Rehozzi & Mareacci**, in Sant'Antonino (FUSC del 1. 10. 1970, N° 184, p. 2322). La sede esatta della ditta è Sant'Antonino, non Sant'Antonio.

##### Ufficio di Locarno

6 ottobre 1970. «Rinnovazione» di **Giaccio Giuseppe**, in Brissago. Titolare è Giuseppe Giaccio, cittadino italiana, a Brissago. Abbigliamento e articoli casalinghi. Via Cantonale.

6 ottobre 1970. Tappeti lavorati a macchina. **Fatati S.A.**, in Magadino (FUSC del 3. 6. 1970, N° 126, p. 1279). Ewald Henri Vervoort non è più direttore, il suo diritto di firma è estinto. Johan-Hendrick Kuhlwill, cittadino olandese, in Gerra Gamarogno, già vice-direttore, è ora nominato direttore con firma individuale. Johann Heinrich Kuhlwill, cittadino olandese, in Gerra Gamarogno, è nominato direttore generale con firma individuale.

7 ottobre 1970. Diamanti e pietre industriali. **Industrial Jewels SA**, in Ascona (FUSC del 28. 1. 1970, N° 22, p. 213). Con risoluzione assembleare del 25 settembre 1970, risultante da atto pubblico, la società ha deciso la modifica degli statuti. Il consiglio d'amministrazione è composto da uno a quattro membri. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza.

7 ottobre 1970. Case di cura. **Santa Chiara S.A.**, in Locarno, gestione, direzione ed amministrazione di case di cura, ecc. (FUSC del 22. 9. 1965, N° 221, p. 2962). Suor Adele Filomena Zanti, dimissionaria, non fa più parte del consiglio d'amministrazione, il suo diritto di firma è estinto. Giuseppina Scrivani, cittadina italiana, in Locarno, è nominata nuovo membro del consiglio d'amministrazione con firma collettiva con il presidente.

8 ottobre 1970. **Panabusiness Corporation S.A.**, in Locarno. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 23 settembre 1970. Scopo: la partecipazione a società e imprese commerciali, industriali, agricole, finanziarie ed immobiliari, l'acquisto e vendita di azioni, quote di società e di titoli in genere. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni: lettera raccomandata. Amministrazione: uno a cinque membri. Attualmente da: Ermengildo Bucciarelli, da Contone, in Minusio, presidente; D' Desir Genni, da Ponto Valentino, in Bellinzona, segretario, entrambi con firma individuale. Recapito: c/o Genfido S.A. – Via della Pace 9.

##### Ufficio di Lugano

7 ottobre 1970. Impianti sanitari. **Galli Giuseppe successore a Fassora Armando**, precedentemente in Lugano, impianti sanitari, ecc. (FUSC dell'11. 7. 1969, N° 159, p. 1617). La sede della ditta viene trasferita a Cadempino, già domicilio del titolare.

7 ottobre 1970. Generi diversi. **Traute A.C. Streuli**, precedentemente in Breganzona, esportazione in generi diversi, ecc. (FUSC del 25. 3. 1955, N° 71, p. 991). La sede della ditta viene trasferita a Caslano, nuovo domicilio della titolare. Via Camparlungo.

7 ottobre 1970. **Banca Vallugano S.A.**, in Lugano (FUSC del 27. 8. 1970, N° 199, p. 1944). Egidio Mazzola, già direttore è stato nominato membro del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due con altro avente diritto, come sinora. Achille Pedrozzi e Giuliano Soldati, già vice-direttori sono stati nominati condirettori con firma collettiva a due con altro avente diritto, come sinora.

7 ottobre 1970. **Minerals and Intertrade Ltd.**, in Lugano (FUSC del 6. 10. 1970, N° 233, p. 2256). John Taked, dimissionario, non è più membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro è Graziella Kümin, da Freienbach (SZ), in Sonvico, con firma collettiva a due con altro avente diritto.

7 ottobre 1970. Partecipazione. **Pafisa-Holding S.A.**, in Lugano (FUSC del 28. 7. 1964, N° 172, p. 2321). Bruno Rezzonico, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Rolf Weibel, da Erlenbach ZH, in Porza.

7 ottobre 1970. **Tica Holding S.A.**, in Lugano (FUSC del 17. 9. 1969, N° 217, p. 2144). **Mlor Holding S.A.**, in Lugano (FUSC del 17. 9. 1969, N° 217, p. 2144) senza tassa.

Queste ragioni sociali sono cancellate avendo le autorità fiscali cantonale e federali dato il loro consenso.

7 ottobre 1970. Veicoli. **Viba Import**, in Grancia, il commercio l'importazione di veicoli, ecc., società anonima (FUSC del 10. 10. 1968, N° 238, p. 2188). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 5 ottobre 1970 la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 750 000 a fr. 1 250 000 mediante l'emissione di 100 nuove azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Il capitale è ora di fr. 1 250 000, diviso in 2500 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberate. Emilio Fumagalli, già membro dimissionario non fa più parte del consiglio e la sua firma è estinta. Il consiglio d'amministrazione è ora composto da: Carlo Alberto Provasoli, ora a Lugano, presidente; D' Lorenzo Gilardoni, vice-presidente (già iscritti), e Roberto Vecchi, da Gorduno, in Lugano, membro (nuovo). La società è vincolata alla firma collettiva a due del presidente con un altro membro del consiglio d'amministrazione, oppure degli altri due membri fra di loro, nonché da quella di uno degli stessi due membri con il procuratore Giovanni Provasoli, già iscritto.

7 ottobre 1970. Immobili. **Cerasi S.A.**, in Lugano, Società anonima con atto notarile e statuto del 7 ottobre 1970. Scopo: la compra, la vendita, la costruzione e locazione nonché la gestione di beni immobili, la partecipazione ad imprese commerciali ed industriali, l'amministrazione del patrimonio di proprietà di terzi. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale: D' Lorenzo Gilardoni, da Chiasso, in Lugano. Recapito: Via al Forte 2, c/o Gisafid S.A.

7 ottobre 1970. Partecipazioni, ecc. **Ernesta S.A.**, in Pazzallo. Società anonima con atto notarile e statuto del 6 ottobre 1970. Scopo: la partecipazione sotto qualsiasi forma al finanziamento ed alla creazione di imprese commerciali, industriali e finanziarie. La società potrà inoltre amministrare titoli e valori di qualsiasi specie di società quotati e non quotati sulle borse valori svizzere ed estere; acquistare e vendere, permutare ed amministrare immobili. La società non svolge attività in Svizzera. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni e convocazioni: FUSC e Foglio ufficiale del cantone Ticino. Amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico con firma individuale: Mario Giacomini, da Russo, in Pazzallo. Recapito: presso Mario Giacomini.

#### Wallis – Valais – Vallese

##### Bureau de St-Maurice

Rectification. **OFEC SA office d'encasements et de contentieux**, à Martigny (FOSC N° 232, p. 2245). Vice-président de la société: Raymond Détraz, de Lutry, à Martigny.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

## Geschäftseröffnungsverbote – Sperrlisten

(Ausverkaufsforschnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Der Firma **A. Landolt-Büchler**, Papeterie, Muttenz, ist zufolge Geschäftsaufgabe die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufs für die Zeit vom 21. Oktober 1970 bis Ende April 1971 erteilt worden.

Dem Firmeninhaber wird für die bisher geführten Artikel ein Geschäftseröffnungsverbot im Sinne von Artikel 16 der Eidg. Ausverkaufsforschnung bis Ende 1975 für die ganze Schweiz auferlegt.

(AA 526)

4410 Liestal den 19. Oktober 1970

Direktion des Innern

Frau **Olga Schwendener**, Haus Studio, Sargans, wurde wegen der Aufgabe des Wolldecken-Spezialgeschäftes die Durchführung eines Totalausverkaufs bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 14. April 1976 verboten.

(AA 525)

9001 St. Gallen, 15. Oktober 1970

Polizeidepartement  
des Kantons St. Gallen  
Der Regierungsrat: Vetsch

## Gustaf Baader Bodenbeläge AG, in Liquidation, Basel

### Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

#### Dritte Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Aktionäre hat am 16. Oktober 1970 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind am Sitz der Gesellschaft (Reinachstrasse 129, 4000 Basel) bis zum 6. November 1970 einzureichen.

(AA 513)

4000 Basel, den 16. Oktober 1970

Der Liquidator

## Reti Recherche et expansion thérapeutique internationale SA, 1, rue Gevray à Genève

### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

#### Deuxième publication

Par décision du 30 septembre 1970, la société Reti SA, dont le siège social est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 30 octobre 1970, en main du liquidateur, M<sup>re</sup> Fernand Haisly, 4, place Neuve à Genève.

(AA 509<sup>9</sup>)

1204 Genève, le 8 octobre 1970

Le liquidateur:  
Fernand Haisly

## Société Immobilière Bango, Genève

### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

#### Première publication

Par décision du 12 octobre 1970, la Société Immobilière Bango, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 15 décembre 1970, en mains du liquidateur, Monsieur Pierre Gaudart, demeurant à Chêne-Bougeries, 33, Chemin de Grange Falquet.

(AA 523<sup>9</sup>)

1200 Genève, le 19 octobre 1970

Le liquidateur

## Société Immobilière La Pastourelle, Genève

### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

#### Première publication

Par décision du 9 octobre 1970, la Société Immobilière La Pastourelle, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 15 décembre 1970, en mains du liquidateur, Monsieur Edouard Chamay, régisseur, demeurant à Genève, 17, Rue Pierre Fatio.

(AA 524<sup>9</sup>)

1200 Genève, le 19 octobre 1970

Le liquidateur

General Europea SA, Barcelone

Actif	Bilan au 31 décembre 1969	Passif
Valeurs mobilières:	Pes.	Pes.
Obligations et lettres de gage	19 526 252,50	50 000 000.—
Autres actions et parts sociales	2 750 000.—	653 245,92
Immeubles	4 298 450,11	
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	2 197 496,86	27 991 436,77
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	446 869,74	15 993 139,13
Avoirs en banques	15 670 414,62	594 302,89
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	24 639 097,69	7 318 806,95
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	33 923 744,25	
Prorata d'intérêts et loyers	95 300.—	422 206,07
Mobilier et matériel	4 913 184.—	5 639 462,85
Autres actifs	5 832 623,21	5 680 832,40
	114 293 432,98	114 293 432,98
Barcelone, le 30 juin 1970.		General Europea SA P.L. Poch-Casademunt J.M. Casanovas

Foreign Commerce Bank Inc., Zürich

Aktiven	Bilanz per 30. September 1970	Passiven
Kassa, Giro, Postcheckguthaben	Fr. 4 000 490,06	Bankenkreditoren auf Sicht
Bankendebitoren auf Sicht	15 960 825,35	Bankenkreditoren auf Zeit
Bankendebitoren auf Zeit	8 069 030.—	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht
Wechsel	2 555 671,95	Kreditoren auf Zeit
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	3 770 940,70	davon über 1 Jahr fest: Fr. 1 200 976,20
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	34 305 792,16	Depositen und Einlagehefte
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 200,50	Sonstige Passiven
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	7 940 120,30	Kapital
davon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 192 007,12		Reserven
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	2 818 452.—	Spezialreserven
Andere Liegenschaften	57 800.—	Saldovortrag
Sonstige Aktiven	93 635 051,48	
	173 117 374,50	173 117 374,50
Kautionen: Fr. 1 201 640.—		Kautionen: Fr. 1 201 640.—

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1970

(OZD) Gemäss einer Mitteilung der Eidgenössischen Oberzolldirektion verzeichnet der schweizerische Aussenhandel im September 1970 eine Fortsetzung der Expansion, wobei jedoch die Zuwachsraten deutlich unter dem für die letzten 12 Monate festgestellten Mittel liegen.

Die Einfuhr hat sich innert Jahresfrist um 343,5 Mio oder 17,5% auf 2303,6 Mio Fr. erhöht, und die Ausfuhr erreicht den Betrag von 1922,9 Mio Fr., was einem Anstieg um 131,7 Mio oder 7,4% entspricht. Der Passivsaldo der Handelsbilanz ist gleichzeitig um 211,8 Mio oder 125,4% auf 380,7 Mio Fr. gestiegen.

Entwicklung der Handelsbilanz

	Einfuhr	Ausfuhr	Passivsaldo	Ausfuhr in % des Einfuhr.		
	Tonnen Mio Fr.	Tonnen Mio Fr.	Mio Fr.			
1969 September	2 567 176	1 960,1	261 058	1791,2	168,9	91,4
1970 August	2 672 109	1 973,6	201 837	1 449,0	524,6	73,4
1970 September	2 805 601	2 303,6	261 307	1 922,9	380,7	83,5
1969 Jan.-September	20 793 647	16 274,5	2 084 793	14 212,5	2 062,0	87,3
1970 Jan.-September	23 053 797	20 398,1	2 105 716	15 977,7	4 420,4	78,3

Einfuhr. Verglichen mit dem Vorjahresseptember haben sich die Importe von Rohstoffen und Halbfabrikaten (insgesamt 1019,0 Mio) um 127,2 Mio Fr. oder 14,3% und von Investitionsgütern (387,9 Mio) um 81,4 Mio Fr. bzw. 26,6% erhöht. Bei den Konsumgütern (757,4 Mio) beläuft sich die Zuwachsrate auf 107,0 Mio Fr. resp. 16,5%, und die Eindeckungen mit Energieträgern (139,3 Mio) liegen um 27,8 Mio Fr. oder 24,9% über dem Vorjahreswert.

Die beträchtliche Einfuhrsteigerung beruht namentlich auf erhöhten Zufuhren von Maschinen, Instrumenten und Apparaten (+ 89,9 Mio Fr.), Rohseisen und Eisenhalbfabrikaten (+ 35,2), chemischen Erzeugnissen (+ 35,1), Automobilen und Automobilteilen (+ 31,2), Agrarprodukten (+ 27,5), flüssigen Brenn- und Treibstoffen (+ 23,2), Rohtabak (+ 22,2), Papiermasse, -holz, Papieren und Pappen (+ 15,0) sowie von Wirk-, Strick- und Bekleidungswaren (+ 10,5 Mio Fr.).

Die grössten absoluten Wertminderungen entfallen auf bearbeitete Edelsteine (-10,6 Mio), Rohbaumwolle und Rohkupfer (je -2,7), Rohkautschuk (-1,9), Därme und Magen (-1,1) sowie auf gekämmte Wolle (-1,0 Mio Fr.).

Ausfuhr. Gegenüber September 1969 verzeichnet der Versand von Konsumgütern (insgesamt 601,1 Mio Fr.) einen Zuwachs von 62,0 Mio Fr. oder 11,5%. Der Export von Investitionsgütern (627,7 Mio) hat sich um 46,5 Mio Fr. bzw. 8,0% verstärkt, und bei den Rohstoffen und Halbfabrikaten (690,3 Mio) beträgt die Erhöhung 23,0 Mio Fr. resp. 3,4%. Die traditionell bescheidene Ausfuhr von Energieträgern hat um mehr als einen Zehntel auf 3,9 Mio Fr. zugenommen.

Der Versand der Metallindustrie ist um 6,2% auf 1025,5 Mio Fr. gestiegen, wobei sich insbesondere die Lieferungen von elektrischen und nichtelektrischen Maschinen sowie von Uhren erhöht haben. Die Exporte der chemischen Industrie (373,9 Mio Fr.) weisen einen Anstieg von 7,3% auf. Während vor allem synthetische organische Farbstoffe und pharmazeutische Produkte vermehrt zur Ausfuhr gelangt sind, ist der Versand von gewerblichen Chemikalien annähernd auf dem Vorjahreswert verharret. Die Ausfuhr von Textilien ist gegenüber dem Vorjahresseptember um 5,8% auf 178,0 Mio Fr. angestiegen. Mit Werterhöhungen figurieren namentlich Wirk-, Strick- und Bekleidungswaren sowie Gewebe aus Seide und Chemiefasern,

während insbesondere Stickereien sowie Wollgarne und -gewebe Absatzminderungen hinnehmen mussten. Der Versand von Schuhen liegt insgesamt nur wenig über dem Vorjahreswert, wobei der Paarsatz nach Lederschuhe weniger, Schuhe aus anderen Materialien als Leder hingegen stärker gefragt waren. Die Exporte von Nahrungs- und Genussmitteln (insgesamt: 129,0 Mio Fr.) haben - vor allem infolge grösserer Umsätze von Tabakfabrikaten (43,6%) - um annähernd einen Fünftel zugenommen, während gleichzeitig die Ausfuhr von Milchkonserven und Kindermehl um den gleichen Prozentsatz zurückgegangen sind.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		
	Sept. 1969	Aug. 1970	Sept. 1970
	in Mio Fr.		
<b>Metallindustrie</b>	965,9	742,2	1025,5
davon:			
Maschinen, nichtelektrische	415,8	338,5	437,5
Maschinen, elektrische	118,2	93,4	134,8
Instrumente, Apparate	84,2	68,6	86,6
Uhren in 1000 Stück	7257,9	4589,5	7426,9
in Mio Fr.	228,3	155,3	243,0
Aluminium	20,4	18,6	22,1
<b>Chemische Industrie</b>	348,3	323,1	373,9
davon:			
Pharmazeutika	64,4	74,4	70,0
Synthetische organische Farbstoffe	61,4	71,7	79,2
Parfümerie	13,8	15,7	15,4
Chemikalien, andere	208,8	161,3	209,2
<b>Textilindustrie</b>	168,2	122,3	178,0
davon:			
Chemiefasern und -garne	41,5	35,7	42,3
Gewebe aus Seide und Chemiefasern	17,0	12,1	19,3
Bänder aus Textilien	1,6	1,3	1,6
Garne aus Wolle	3,3	1,7	2,9
Gewebe aus Wolle	5,5	4,3	5,1
Garne aus Baumwolle	7,4	4,4	7,4
Gewebe aus Baumwolle	15,8	9,4	16,1
Stickereien	16,3	10,3	14,4
Wirk-, Strickwaren	17,9	13,3	20,6
Bekleidungswaren	18,4	12,8	21,0
Konfektionswaren, andere	3,2	2,6	3,3
<b>Hutgeflechte</b>	1,7	0,5	1,2
<b>Schuhe</b>	16,8	11,5	17,1
davon:			
Schuhe aus Leder in 1000 Paar	281,1	183,6	263,1
Schuhe, andere in 1000 Paar	88,7	62,2	108,2
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>	108,2	105,2	129,0
davon:			
Käse	28,6	24,6	30,7
Milchkonserven, Kindermehl	6,0	5,0	4,8
Schokolade	10,9	8,5	11,0
Suppen, Bouillon	4,6	4,7	5,4
Tabakfabrikate	32,6	38,9	46,8
<b>Bücher, Zeitungen</b>	14,7	13,1	18,6

Geographische Verteilung. Die Einfuhr aus der EWG ist gegen September 1969 um 20,4% auf 1370,6 Mio Fr. gestiegen. Dabei haben alle Mitgliedstaaten, insbesondere aber die Bundesrepublik Deutschland (+ 106,2 Mio Fr.), Frankreich (+ 67,8 Mio) und Italien (+ 35,7 Mio), mehr Waren geliefert. Die Zufuhren aus der EFTA sind mit 446,6 Mio Fr. um 17,4% grösser als vor einem Jahr. Die Erhöhung beruht namentlich auf vermehrten Käufen in Oesterreich (+ 21,1 Mio), Grossbritannien (+ 17,5), Schweden (+ 9,6) und Finnland (+ 9,2 Mio). Von den übrigen europäischen Staaten weisen vor allem Spanien, die Sowjetunion und Jugoslawien grössere Exporte

nach der Schweiz auf. Die Einfuhr aus Uebersee verzeichnet einen Anstieg um 7,0% auf 394,6 Mio Fr. Diese Importsteigerung rührt insbesondere von den grösseren Bezügen aus den USA (+ 22,3 Mio), Japan (+ 11,3) und Libyen (+ 9,9 Mio) her.

Die Ausfuhr nach der EWG ist mit 719,0 Mio Fr. um 10,9% grösser als im September 1969, wobei vor allem die Sendungen nach der Bundesrepublik Deutschland (+ 33,5 Mio), Italien (+ 29,9) und den Niederlanden (+ 9,7 Mio) zugenommen haben während jene nach Frankreich (- 4,6 Mio) unter dem Vorjahreswert liegen. Die Verkäufe nach der EFTA verzeichnen einen Anstieg um 15,9% auf 433,6 Mio Fr. Dabei weisen namentlich die Exporte nach Grossbritannien (+ 30,8), Oesterreich (+ 21,9) und Finnland (+ 4,4 Mio) eine Intensivierung auf. Beträchtlich erweitert hat sich im Vergleich zur entsprechenden Vorjahresperiode auch der Versand nach der Sowjetunion. Die Ausfuhr nach den überseeischen Gebieten ist lediglich um 2,7% auf 621,2 Mio Fr. gestiegen. Die stärksten Zunahmen entfallen auf die USA (+ 11,9 Mio), Südafrika und Iran (je + 11,4) sowie auf Japan (+ 10,6), während vor allem der Versand nach Australien, Mexiko, Hongkong und Kanada gesunken ist.

Im Berichtsmonat hat sich das Defizit der Handelsbilanz mit der EWG um 162,3 Mio oder rund einen Drittel auf 651,6 Mio Fr. verstärkt. Dabei ist der Fehlbetrag im Handel mit der Bundesrepublik Deutschland um 72,7 auf 419,6 Mio Fr. angestiegen. Aus dem Warenaustausch mit der EFTA resultiert ein Passivsaldo von 13,0 Mio Fr., womit inner Jahresfrist eine Verschlechterung um 6,9 Mio eingetreten ist. Dabei hat sich das Defizit im Gütertausch mit Grossbritannien von 36,9 Mio im September 1969 auf 23,6 Mio verringert. Der Aussenhandel mit Uebersee schliesst mit einem 9,2 Mio geringeren Ausfuhrüberschuss von 226,6 Mio Fr., wobei sich aus dem Verkehr mit den USA ein Aktivsaldo von 20,0 Mio gegenüber 30,4 Mio Fr. im Vergleichsmonat 1970 ergibt.

Wichtige Handelspartner

	Einfuhr			
	Sept. 1969	Aug. 1970	Sept. 1970	in % der Gesamteinfuhr
BR Deutschland	602,3	593,8	708,5	30,7 30,8
Frankreich	189,4	218,8	257,2	9,7 11,2
Italien	196,7	196,1	232,4	10,0 10,1
Niederlande	76,7	75,8	85,0	3,9 3,7
Belgien-Luxemburg	72,9	63,5	87,5	3,7 3,8
EWG Total	1137,9	1147,9	1370,6	58,0 59,5
Oesterreich	98,9	100,2	120,0	5,0 5,2
Grossbritannien	158,2	149,5	175,7	8,1 7,6
Dänemark	26,7	28,8	31,7	1,4 1,4
Norwegen	10,5	9,6	11,6	0,5 0,5
Schweden	65,9	52,3	75,5	3,4 3,3
Portugal	6,9	9,2	7,6	0,4 0,4
Finnland	12,6	16,1	21,8	0,6 0,9
Island	0,6	1,3	2,9	0 0,1
EFTA Total	380,3	367,0	446,6	19,4 19,4
Spanien	11,8	12,6	14,5	0,6 0,6
Tschechoslowakei	11,5	9,7	11,3	0,6 0,5
Sowjetunion	6,7	7,1	9,4	0,3 0,4
Jugoslawien	9,5	8,9	11,7	0,5 0,5
Europa Total	1591,3	1587,7	1909,0	81,2 82,9
Libyen	13,0	21,8	22,9	0,7 1,0
Südafrika	2,9	5,7	3,4	0,1 0,1
Iran	3,3	2,0	2,4	0,2 0,1
Hongkong	9,4	10,8	9,5	0,5 0,4
Japan	40,1	46,3	51,4	2,0 2,2
Kanada	12,8	17,0	15,1	0,7 0,7
USA	141,7	145,8	164,0	7,2 7,1
Mexiko	5,0	1,7	4,1	0,3 0,2
Brasilien	15,6	12,3	13,2	0,8 0,6
Argentinien	7,7	12,4	8,0	0,4 0,3
Australien	4,2	2,5	1,9	0,2 0,1
Uebersee Total	368,8	385,9	394,6	18,8 17,1

	Ausfuhr					
	Sept. 1969		Sept. 1970		Sept. 1970	
	in Mio Fr.		in % der Gesamtausfuhr			
BR Deutschland	255,4	212,3	288,9	14,3	15,0	
Frankreich	145,0	91,7	140,4	8,1	7,3	
Italie	160,8	128,7	190,7	9,0	9,9	
Niederlande	42,4	38,8	52,1	2,4	2,7	
Belgien-Luxembourg	45,0	33,6	46,8	2,5	2,4	
EWG Total	648,6	505,1	719,0	36,2	37,4	
Oesterreich	89,9	78,1	111,7	5,0	5,8	
Grossbritannien	121,3	99,0	152,1	6,8	7,9	
Dänemark	37,6	33,5	36,6	2,1	1,9	
Norwegen	26,3	20,4	26,2	1,5	1,4	
Schweden	60,3	53,8	63,4	3,4	3,3	
Portugal	20,8	15,2	20,7	1,2	1,1	
Finnland	17,8	20,2	22,2	1,0	1,2	
Islande	0,4	1,2	0,7	0	0	
EFTA Total	374,2	321,3	433,6	20,9	22,6	
Spanien	39,8	25,6	33,4	2,2	1,7	
Tschechoslowakei	12,0	17,7	16,9	0,7	0,9	
Sowjetunion	16,5	16,4	28,5	0,9	1,5	
Jugoslawien	17,7	18,1	21,5	1,0	1,1	
Europa Total	1186,6	955,3	1301,7	66,2	67,7	
Libyen	2,5	1,3	2,4	0,1	0,1	
Südafrika	21,3	19,8	32,7	1,2	1,7	
Iran	9,7	8,6	21,1	0,5	1,1	
Hongkong	31,8	22,8	28,5	1,8	1,5	
Japan	51,8	53,8	62,4	2,9	3,2	
Kanada	30,8	17,3	28,3	1,7	1,5	
USA	172,1	138,1	184,0	9,6	9,6	
Mexiko	20,4	26,3	15,3	1,1	0,8	
Brasilien	20,7	23,0	22,6	1,2	1,2	
Argentinien	16,0	14,9	21,5	0,9	1,1	
Australien	23,6	15,9	17,6	1,3	0,9	
Uebersee Total	604,6	493,7	621,2	33,8	32,3	

### Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1970

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, l'expansion du commerce extérieur de la Suisse s'est poursuivie en septembre 1970. Cependant, les taux de croissance sont sensiblement moins forts que pour l'ensemble des douze mois précédents.

D'une année à l'autre, les importations se sont accrues de 343,5 millions de francs ou de 17,5% pour se chiffrer à 2303,6 millions de francs. Les exportations ont atteint 1922,9 millions de francs, ce qui représente une hausse de 131,7 millions ou de 7,4%. Le solde passif de la balance commerciale s'est simultanément élevé de 211,8 millions ou de 12,5%, pour atteindre 380,7 millions de francs.

#### Evolution de la balance commerciale

	Importation		Exportation		Solde passif	Valeur exp. en % de la valeur des imp.
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.		
1969 septembre	2 567 176	1 960,1	2 61 058	1 791,2	168,9	91,4
1970 août	2 672 109	1 973,6	2 01 837	1 449,0	524,6	73,4
1970 septembre	2 805 601	2 303,6	2 61 307	1 922,9	380,7	83,5
1969 janv.-sept.	20 793 647	16 274,5	2 084 793	14 212,5	2 062,0	87,3
1970 janv.-sept.	23 053 797	20 398,1	2 105 716	15 977,7	4 420,4	78,3

**Importation.** Comparativement à septembre 1969, les importations de matières premières et demi-produits (total: 1019,0 millions) se sont accrues de 127,2 millions ou 14,3% et celles de biens d'équipement (387,9 millions) de 81,4 millions ou 26,6%. L'avance est de 107,0 millions ou 16,5% pour les biens de consommation (757,4 millions) et de 27,8 millions ou 24,9% pour les produits énergétiques (139,3 millions).

La sensible extension des entrées provient, notamment, d'achats plus importants de machines, d'instruments et appareils (+ 89,9 millions), de fer brut et de mi-fabriqués en fer (+ 35,2 millions), de produits de l'industrie chimique (+ 35,1 millions), d'automobiles et de parties d'automobiles (+ 31,2 millions), de produits agricoles (+ 27,5 millions), de combustibles et carburants liquides (+ 23,2 millions), de tabac brut (+ 22,2 millions), de bois et pâtes à papier, de papiers et cartons (+ 15,0 millions), ainsi que de bonneterie et d'articles d'habillement (+ 10,5 millions).

Les moins-values les plus fortes concernent les pierres gemmes travaillées (-10,6 millions), le coton brut et le cuivre brut (-2,7 millions pour chaque groupe), le caoutchouc brut (-1,9 million), les boyaux et estomacs (-1,1 million) et la laine peignée (-1,0 million).

**Exportation.** Au regard de septembre 1969, les exportations de biens de consommation (total: 601,1 millions) se sont renforcées de 62,0 millions de francs ou de 11,5%. Les ventes de biens d'équipement (627,7 millions) ont augmenté de 46,5 millions ou de 8,0% et celles de matières premières et demi-produits (690,3 millions) de 23,0 millions ou de 3,4%. Les sorties de produits énergétiques (3,9 millions), qui ont progressé d'un bon dixième, restent insignifiantes.

Les envois de l'industrie métallurgique se sont accrues de 6,2% pour se chiffrer à 1025,5 millions de francs. Cette avance porte en particulier sur les livraisons de machines électriques et non électriques, ainsi que sur les montres. Les exportations de l'industrie chimique se sont intensifiées de 7,3% et atteignent 373,9 millions; la hausse a profité surtout aux colorants organiques synthétiques et aux produits pharmaceutiques, tandis que le chiffre d'affaires des produits chimiques industriels n'a marqué pratiquement aucun progrès. Comparativement à la période correspondante de 1969, les ventes de l'industrie textile se sont améliorées de 5,8% pour s'élever à 178,0 millions de francs; des plus-values sont enregistrées notamment pour les sorties de bonneterie et d'articles d'habillement, ainsi que pour les tissus de soie et de fibres chimiques; en revanche, les ventes de broderies et de fils et de tissus de laine ont fléchi. La valeur des livraisons de chaussures est quelque peu supérieure à celle de septembre 1969; selon le nombre de paires, la vente des souliers en cuir a reculé, tandis que les chaussures en autres matières que le cuir accusent une hausse. Les exportations de l'industrie des denrées alimentaires et du tabac (total: 129,0 millions) ont progressé d'un cinquième environ, grâce avant tout au renforcement des ventes de tabacs manufacturés (+ 43,6%), tandis que les expéditions de lait conservé et de farines pour enfants ont fléchi de 20,0%.

### Exportation de nos principales industries

	Valeur des exportations		
	sept. 1969	août 1970	sept. 1970
	en millions de francs		
<b>Industrie métallurgique</b>	965,9	742,2	1025,5
dont:			
Machines non électriques	415,8	338,5	437,5
Machines électriques	118,2	93,4	134,8
Instruments, appareils	84,2	68,6	86,6
Montres en 1000 pièces en mio de fr.	725,9	4589,5	7426,9
Aluminium	228,3	155,3	243,0
	20,4	18,6	22,1
<b>Industrie chimique</b>	348,3	323,1	373,9
dont:			
Produits pharmaceutiques	64,4	74,4	70,0
Colorants organiques synthétiques	61,4	71,7	79,2
Parfumerie	13,8	15,7	15,4
Produits chimiques, autres	208,8	161,3	209,2
<b>Industrie textile</b>	168,2	122,3	178,0
dont:			
Fils et fibres chimiques	41,5	35,7	42,3
Tissus de soie et de fibres chimiques	17,0	12,1	19,3
Rubans en textiles	1,6	1,3	1,6
Fils de laine	3,3	1,7	2,9
Tissus de laine	5,5	4,3	5,1
Fils de coton	7,4	4,4	7,4
Tissus de coton	15,8	9,4	16,1
Broderie	16,3	10,3	14,4
Bonneterie	17,9	13,3	20,6
Articles d'habillement	18,4	12,8	21,0
Confection, autre	3,2	2,6	3,3
<b>Tresses à chapeaux</b>	1,7	0,5	1,2
<b>Chaussures</b>	16,8	11,5	17,1
dont:			
Chaussures en cuir en 1000 paires	281,1	183,6	263,1
Chaussures, autres en 1000 paires	88,7	62,2	108,2
<b>Denrées alimentaires, tabacs</b>	108,2	105,2	129,0
dont:			
Fromage	28,6	24,6	30,7
Lait conservé, farines pour enfants	6,0	5,0	4,8
Chocolat	10,9	8,5	11,0
Soupes, bouillons	4,6	4,7	5,4
Tabacs manufacturés	32,6	38,9	46,8
<b>Livres, journaux</b>	14,7	13,1	18,6

**Répartition géographique.** Par rapport à septembre 1969, les importations en provenance du Marché commun se sont accrues de 20,4% pour atteindre 1370,6 millions. Tous les membres de la CEE ont renforcé leurs expéditions vers notre pays, mais en particulier la République fédérale d'Allemagne (+ 106,2 millions), la France (+ 67,8 millions) et l'Italie (+ 35,7 millions). Nos achats auprès de l'AELE se chiffrent à 446,6 millions, ce qui fait 17,4% de plus qu'en septembre 1969. Cette augmentation est due notamment aux arrivages plus importants de l'Autriche (+ 21,1 millions), de la Grande-Bretagne (+ 17,5 millions), de la Suède (+ 9,6 millions) et de la Finlande (+ 9,2 millions). Parmi les autres Etats européens, l'Espagne, l'Union soviétique et la Yougoslavie, surtout, ont vu se développer leurs ventes à la Suisse. Les entrées provenant des pays d'outre-mer se sont intensifiées de 7,0% pour se chiffrer à 394,6 millions de francs; cette évolution provient en premier lieu du développement de nos achats aux Etats-Unis d'Amérique (+ 22,3 millions), au Japon (+ 11,3 millions) et à la Libye (+ 9,9 millions).

Les exportations vers le Marché commun s'élevaient à 719,0 millions de francs, ce qui représente une hausse de 10,9% au regard de septembre 1969. Les envois destinés à la République fédérale d'Allemagne (+ 33,5 millions), à l'Italie (+ 29,9 millions) et aux Pays-Bas (+ 9,7 millions), avant tout, se sont renforcés alors que les livraisons à la France (- 4,6 millions) ont fléchi. Les ventes vers l'AELE ont augmenté de 15,9% et atteignent 433,6 millions de francs. Ce sont notamment les sorties vers la Grande-Bretagne (+ 30,8 millions), l'Autriche (+ 21,9 millions) et la Finlande (+ 4,4 millions) qui se sont accrues. Comparativement à la période correspondante de l'année passée, les exportations destinées à l'Union soviétique se sont sensiblement renforcées. Les ventes aux pays d'outre-mer ont augmenté de 2,7% et se sont établies à 621,2 millions de francs. Les avances les plus fortes sont notées pour les envois acheminés vers les Etats-Unis d'Amérique (+ 11,9 millions), l'Afrique du Sud, l'Iran (+ 11,4 millions pour chaque pays) et le Japon (+ 10,6 millions) tandis que l'Australie, le Mexique, Hongkong et le Canada, avant tout, comprimaient leurs achats.

#### Principaux partenaires commerciaux

	Importation			Exportation		
	sept. 1969	août 1970	sept. 1970	sept. 1969	août 1970	sept. 1970
	en millions de francs			en % des importations totales		
Rép. féd. d'Allemagne	602,3	593,8	708,5	30,7	30,8	
France	189,4	218,8	257,2	9,7	11,2	
Italie	196,7	186,1	232,4	10,0	10,1	
Pays-Bas	76,7	75,8	85,0	3,9	3,7	
Belgique-Luxembourg	72,9	63,5	87,5	3,7	3,8	
CEE Total	1137,9	1147,9	1370,6	58,0	59,5	
Autriche	98,9	100,2	120,0	5,0	5,2	
Grande-Bretagne	158,2	149,5	175,7	8,1	7,6	
Danemark	26,7	28,8	31,7	1,4	1,4	
Norvège	10,5	9,6	11,6	0,5	0,5	
Suède	65,9	52,3	75,5	3,4	3,3	
Portugal	6,9	9,2	7,6	0,4	0,3	
Finlande	12,6	16,1	21,8	0,6	0,9	
Islande	0,6	1,3	2,9	0	0,1	
AELE Total	380,3	367,0	446,6	19,4	19,4	
Espagne	11,8	12,6	14,5	0,6	0,6	
Tchécoslovaquie	11,5	9,7	11,3	0,6	0,5	
Union soviétique	6,7	7,1	9,4	0,3	0,4	
Yougoslavie	9,5	8,9	11,7	0,5	0,5	
Europe Total	1591,3	1587,7	1909,0	81,2	82,9	
Libye	13,0	21,8	22,9	0,7	1,0	
Afrique du Sud	2,9	5,7	3,4	0,1	0,1	
Iran	3,3	2,0	2,4	0,2	0,1	
Hongkong	9,4	10,8	9,5	0,5	0,4	
Japan	40,1	46,3	51,4	2,0	2,2	
Canada	12,8	17,0	15,1	0,7	0,7	
USA	141,7	145,8	164,0	7,2	7,1	
Mexique	5,0	11,7	4,1	0,3	0,2	
Brésil	15,6	12,3	13,2	0,8	0,6	
Argentine	7,7	12,4	8,0	0,4	0,3	
Australie	4,2	2,5	1,9	0,2	0,1	
Outre-mer Total	368,8	385,9	394,6	18,8	17,1	

	Exportation					
	sept. 1969		août 1970		sept. 1970	
	en millions de francs		en % des exportations totales			
Rép. féd. d'Allemagne	255,4	212,3	288,9	14,3	15,0	
France	145,0	91,7	140,4	8,1	7,3	
Italie	160,8	128,7	190,7	9,0	9,9	
Pays-Bas	42,4	38,8	52,1	2,4	2,7	
Belgique-Luxembourg	45,0	33,6	46,8	2,5	2,4	
CEE Total	648,6	505,1	719,0	36,2	37,4	
Autriche	89,9	78,1	111,7	5,0	5,8	
Grande-Bretagne	121,3	99,0	152,1	6,8	7,9	
Danemark	37,6	33,5	36,6	2,1	1,9	
Norvège	26,3	20,4	26,2	1,5	1,4	
Suède	60,3	53,8	63,4	3,4	3,3	
Portugal	20,8	15,2	20,7	1,2	1,1	
Finlande	17,8	20,2	22,2	1,0	1,2	
Islande	0,4	1,2	0,7	0	0	
AELE Total	374,2	321,3	433,6	20,9	22,6	
Espagne	39,8	25,6	33,4	2,2	1,7	
Tchécoslovaquie	12,0	17,7	16,9	0,7	0,9	
Union soviétique	16,5	16,4	28,5	0,9	1,5	
Yougoslavie	17,7	18,1	21,5	1,0	1,1	
Europe Total	1186,6	955,3	1301,7	66,2	67,7	
Libye	2,5	1,3	2,4	0,1	0,1	
Afrique du Sud	21,3	19,8	32,7	1,2	1,7	
Iran	9,7	8,6	21,1	0,5	1,1	
Hongkong	31,8	22,8	28,5	1,8	1,5	
Japan	51,8	53,8	62,4	2,9	3,2	
Canada	30,8	17,3	28,3	1,7	1,5	
USA	172,1	138,1	184,0	9,6	9,6	
Mexique	20,4	26,3	15,3	1,1	0,8	
Brésil	20,7	23,0	22,6	1,2	1,2	
Argentine	16,0	14,9	21,5	0,9	1,1	
Australie	23,6	15,9	17,6	1,3	0,9	
Outre-mer Total	604,6	493,7	621,2	33,8	32,3	

Pour le mois sous rubrique, la balance commerciale avec la CEE accuse un déficit de 651,6 millions, supérieur de 162,3 millions ou d'un tiers environ à celui de septembre 1969. Le commerce avec la République fédérale d'Allemagne présente un

## Papierfabriken Landquart, in Landquart-Fabriken

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 6. November 1970, 11.45 Uhr, im Hotel Landquart.

#### Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 10. November 1969.
2. Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1969/70.
3. Bericht der Kontrollstelle und Déchargeerteilung.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können unter Angabe der Aktiennummern durch unser Bureau in Landquart-Fabriken bezogen werden. Hier liegen auch Jahresbericht und Rechnung samt Revisionsbericht bis zum 5. November 1970 zur Einsicht der Aktionäre auf.

Landquart-Fabriken, den 21. Oktober 1970

Der Verwaltungsrat

## Wohnbaugenossenschaft «Uf eigenem Bode» Basel

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Genossenschafter

auf Dienstag, den 3. November 1970, 17.00 Uhr, im Advokatur- und Notariatsbureau Dr. Peter Ronus, Rittergasse 21, in Basel.

#### Traktanden:

1. Abnahme der Jahresrechnungen 1958 bis 1969.
2. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Wahl der Verwaltung.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Die Jahresrechnungen 1958 bis 1969 und die Kontrollstell-Berichte liegen ab sofort im erwähnten Bureau Rittergasse 21 in Basel zur Einsicht auf.

Die Verwaltung

## Affiliated Fund, Inc.

Sélection de grandes valeurs américaines

63, Wall Street, New York  
N° de valcur: 903 704

### Avis de dividende

Affiliated Fund, Inc. a déclaré son troisième dividende trimestriel pour l'exercice 1970, d'un montant de \$ 0,08 sur les actions souscrites jusqu'au 21 septembre 1970 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, Banquiers à Genève

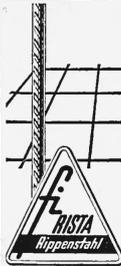
représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 21 octobre 1970 sur la base suivante:

Païement net (impôt et frais déduits)  
Retenue supplémentaire d'impôt USA

Frs. 2,233  
Frs. 0,05178

Le rapport trimestriel au 31 juillet (version originale en anglais) est disponible auprès du domicile ci-dessus.

Genève, le 21 octobre 1970



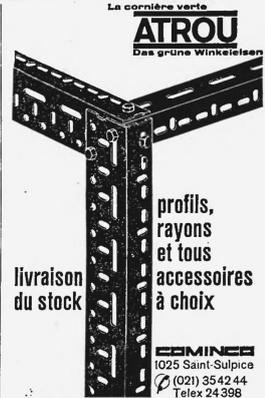
FISCHER & CO.  
5734 REINACH

27f



**ENVELOPPES  
SCHALLER-FREWI**

SCHALLER-FREWI SA,  
Fabrique d'Enveloppes et d'Articles en Papier  
5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11



**ATROU**  
Das grüne Winkelstahl  
profilen, rayons et tous accessoires à choix

livraison du stock

SEMINO  
1025 Saint-Sulpice  
(021) 35 42 44  
Telex 24 388

Gummistempel  
Numerateure  
Stempelwaren  
Tel. 23 68 08  
**KAIER**  
In Gassen 6, beim Paradeplatz, 8001 Zürich

## INKASSO

In der ganzen Schweiz

Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

## Routes nationales suisses

République et Canton de Neuchâtel  
Département des Travaux publics

### Soumission

Le Département des Travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel mettra en soumission un lot de travaux préparatoires à Sertières.

Il s'agit essentiellement de l'abatage de quelque 9000 m<sup>3</sup> de rocher de la falaise bordant la route Neuchâtel - Yverdon devant les Fabriques de tabac réunies. Ensuite de quoi un mur de revêtement sera construit sur environ 2500 m<sup>2</sup>.

Le chantier s'ouvrira à fin janvier 1971.

Les entreprises intéressées sont priées de faire parvenir leur inscription jusqu'au 2 novembre 1970 au Bureau de la N 5, rue Pourtalès 13, 2000 Neuchâtel. Passé ce délai, les inscriptions ne seront plus prises en considération.

Le chef du Département,  
C. Grosjean

## Kaffeepause am Arbeitsplatz

Gratis installieren wir in Ihrem Betrieb eine automatische Kaffeemaschine, wenn Sie: mind. 12 Tassen pro Arbeitstag konsumieren, nur durch uns bezogenen, vakuumverpackten Kaffee verwenden (verschiedene Sorten), Tassenpreis ab ca. 20 Rappen. Weiter liefern wir sämtliche Zutaten, wie Wegwerftassen usw. Verschiedene Kaffeemaschinenmodelle mit einer Stundenleistung von 80 bis 150 Tassen stehen zur Verfügung (auch mit direktem Wasseranschluss). Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.

KSW Siegrist & Weber,  
8964 Rudolfstetten, Tel. 057/5 46 36

Inland + Ausland  
PBal  
**collecta**  
Bahnhofquai 15 (051) 32 10 16  
8023 Zürich Postfach

## Klosters

zu verkaufen

### Mehrfamilienhaus

auch gut geeignet für Ferienaufenthalt von Betriebskader. Sehr gute Lage.

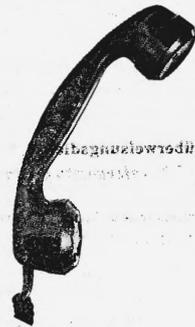
Anfragen unter Chiffre 44-25 422 an Publitas AG, 8021 Zürich.

## Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkassi + Informationen  
im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23  
Telefon 034/21 80



Inserate erschliessen  
den Markt



Hat Sie der tägliche Telefonsturm einmal mehr fix und fertig gemacht?

Dann haben Sie einen guten Grund, uns anzurufen. Wir helfen Ihnen! Wir rationalisieren das Telefonieren. Telefonnummern suchen, Wählscheibe drehen und so - das nehmen wir Ihnen zu einem guten Teil ab.

Wir machen das raffiniert: Die Nummern Ihrer häufigsten Telefonpartner programmieren wir auf Impulsscheiben. Bis zu fünfzig Stück von diesen Dingen stecken wir in ein kleines Tastengerät, das

**TeleMaster**

heisst. Das stellen wir dann neben Ihr Telefon. Damit haben wir das Unsrige dazu beigetragen, Ihren zeitweiligen Telefon-Nervenkrieg zu entschärfen.



Sie brauchen in Zukunft nur eine kleine Taste mit dem Namen des gewünschten Telefonpartners zu drücken - und schon haben Sie ihn am Draht. TELEMASTER arbeitet fix, zuverlässig und wählt interne, in- und ausländische Telefon- und Telexnummern gleich präzise.

Möchten Sie wissen, was TELEMASTER kostet und wieviel Zeit und Geld er Ihnen spart?

Verlangen Sie unsere Unterlagen telefonisch oder mit diesem Bon.

**TeleMaster**

Generalvertretung:

**unitech**  
vertriebs-ag

Seestrasse 341, 8038 Zürich  
Telephon (051) 45 40 35/36

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Sachbearbeiter \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Wir wünschen:  Beratung  Offerte BE

## Routes nationales suisses

République et Canton de Neuchâtel  
Département des Travaux publics

### Soumission

Le Département des Travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel mettra en soumission un lot de travaux préparatoires à Colombier.

Il s'agit de la construction de 500 m de route à deux voies contre l'aérodrome de Colombier et l'allée des Marronniers, ainsi que de travaux annexes de déviation de la voie du tram et de construction d'environ 800 m de collecteurs et de canalisations diverses.

Le chantier s'ouvrira à fin janvier 1971.

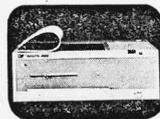
Les entreprises intéressées sont priées de faire parvenir leur inscription jusqu'au 2 novembre 1970 au Bureau de la N 5, rue Pourtalès 13, 2000 Neuchâtel. Passé ce délai, les inscriptions ne seront plus prises en considération.

Le chef du Département  
C. Grosjean

## Patent-Verwertungs-Gesellschaft sucht neue Patente zu erwerben.

Offerten an Postfach Nr. 99,  
1211 Genève 17

## Ein wirtschaftliches und leistungsfähiges Programm: elektrostatische Kopiersysteme SAVIN



### SAVIN 190

Der preisgünstige Buchkopierer für spezielle Ansprüche. Eignet sich vorzüglich zur Herstellung einzelner Offsetplatten. Kopiert Formate A5, A4 und B4.

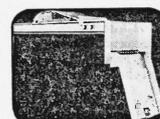


### SAVIN 220

Der Vollautomat für den Grosseinsatz. Kopiert Einzelblätter, Bücher und dreidimensionale Objekte bis zum Format 35,5 x 38 cm. Stufenlose Einstellung der gewünschten Kopiergrösse. Repetition bis 20 Kopien, Tages- und Totalzähler.

### SAVIN 195

Die «Bombe» - Buchkopierer mit Wechselmagazin für Formate A5, A4 und B4. Repetition bis 20 Kopien. Sehr einfache Bedienung. Original bleibt garantiert unbeschädigt.



Informieren Sie sich: Faigle bietet Ihnen ein komplettes Kopierprogramm, optimale Geräte für jeden Einsatzzweck. Fordern Sie eine Beratung an. Oder noch besser: Eine kostenlose und unverbindliche Probestellung.



René Faigle AG  
8057 Zürich  
Seminarstr. 28  
Tel. 051/26 67 26

Wir wünschen

- ausführliche Unterlagen
- eine Vorführung
- ein Besuch Ihres Vertreters

Firma und Adresse: \_\_\_\_\_

S/SHAB

**BON**

**Meditech SA, Genève**

Rue du Levant 3

Convocation de l'assemblée générale des actionnaires.

M.M. les actionnaires de la Meditech SA, rue du Levant 3, à Genève, sont convoqués à l'assemblée générale

qui aura lieu au siège de la société, le lundi matin 2 novembre 1970, à 11 h. précises.

Ordre du jour:

1° Démission de l'administrateur.

2° Dissolution éventuelle.

3° Divers.

L'administrateur: M. Dittich

**Skilift Aeschialmend AG, Aeschi****Dividende 1969/70**

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 26. September 1970 wird der Coupon Nr. 1 der Inhaberkarten unserer Gesellschaft mit Fr. 25.— brutto, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, ab sofort bei der Ersparniskasse Aeschi spesenfrei eingelöst.

Der Verwaltungsrat

**Stellenangebote — Offres d'emplois****Sie wollen in Ihrem Beruf etwas leisten**

und fassen darum Ihre Arbeit nicht als «job», sondern als «position» auf, als Dauerstelle, die Anspruch an Ihre kaufmännischen Fähigkeiten stellt. Die

**Sekretärin eines Abteilungsleiters**

die wir suchen, hat nicht allein nach Diktat zu schreiben und die sich überall gleichbleibenden Büroarbeiten zu erledigen, sondern auch in Gesprächen am Telefon mit Kunden und Lieferanten kaufmännisch zu denken und zu handeln.

Wir vermitteln chemische Rohstoffe und Zwischenprodukte aus dem Ausland und Inland an die schweizerische Industrie und sind ein führendes Unternehmen dieser Branche. Falls Sie im Farb- und Lackgeschäft Erfahrung haben sollten, wäre das für Sie und uns eine Erleichterung, ist aber keine Anstellungsbedingung.

Telephonieren Sie uns. Wir geben Ihnen weitere Auskünfte.

**Aktiengesellschaft vorm. Emil Vogel**  
Arterstrasse 24, 8032 Zürich, beim Kreuzplatz (Nähe Stadelhofen).  
Telephon (051) 34 26 30, intern 22

baut sein modern konzipiertes Rechnungswesen weiter aus.

Dazu benötigen wir einen

**Betriebsbuchhalter**

dem es Freude macht, in einem jungen Team mitzuwirken und als Assistent des Chefs selbständige Aufgaben zu übernehmen:

- Erfassen aller periodisch anfallenden Daten zur Erstellung des BAB auf unserer IBM 360/30.
- Mitwirken bei der Bearbeitung von analytischen Problemen wie z. B. Produktivitätsanalysen, Wirtschaftlichkeitsrechnungen.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

**Arthur Frey AG, Personalabteilung**  
Wangen/Olten  
Tel. 062/34 31 31  
(ausserhalb Bürozeit 062/46 29 54)

Wir sind ein mittelgrosses, expandierendes Unternehmen der

**pharmazeutischen Industrie.**

Für den weiteren Ausbau unseres modernen betrieblichen Rechnungswesens suchen wir einen qualifizierten

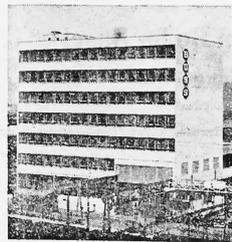
**Betriebsbuchhalter**

mit fundierter Ausbildung und praktischer Erfahrung, dem wir wichtige und interessante Aufgaben im Management Accounting (Kosten- und Leistungsplanung und -Kontrolle, Rentabilitätsberechnungen usw.) übertragen möchten. Entsprechende Mitarbeiter stehen zur Verfügung.

Sie finden bei uns ein angenehmes Arbeitsklima, neuzeitliche Sozialleistungen und gute Salariierung. Ihre weitere berufliche Ausbildung werden wir gerne fördern und unterstützen.

Wir sind gerne bereit, Ihnen telefonisch weitere unverbindliche Auskünfte zu geben (053/5 51 31, intern 241).

Ihre Bewerbung wollen Sie bitte an unsere Personalabteilung richten.

**CILAG-CHEMIE AG**  
8201 Schaffhausen**BUSS-Engineering  
BUSS-Ko-Kneter  
BUSS-Stahlbau**

sucht für das Departement Maschinenbau eine tüchtige

**Mitarbeiterin/  
Sekretärin**

die Freude an einer interessanten und abwechslungsreichen Tätigkeit auf dem Gebiete des Verkaufs hat (Export in aller Welt).

Wenn Sie nicht auf einen vielversprechenden Titel, sondern auf verantwortungsvolle und selbständige Mitarbeit reflektieren, offerieren wir Ihnen eine anspruchsvolle Position.

Ihre Fähigkeiten:

Initiative und Sinn für Zusammenarbeit zweisprachig in Wort und Schrift (Deutsch/Französisch), Beherrschung sämtlicher Sekretariatsarbeiten.

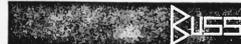
Ihr Aufgabenbereich:

Koordination, selbständige Korrespondenz in «Ihren» Sprachen nach Angabe und Diktat, Erledigung von Sachbearbeiteraufgaben, Führen von Terminagenden für unsere Verkaufingenieure.

Wir bieten:

Angenehmes Arbeitsklima in neu eingerichteten Büros, gut ausgelegte Sozialleistungen, den Fähigkeiten entsprechendes Salär, 3 Wochen Ferien.

Ihre Bewerbung unter Kennziffer 140e würde uns sehr freuen. Wir sind gerne bereit, Ihnen in einem persönlichen Gespräch weitere Informationen zu geben oder rufen Sie uns einfach an.

**BUSS AG, 4133 Pratteln,**  
Tel. (061) 81 54 41

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes sucht jüngere

**Juristen**

und

**Nationalökonominnen**

als Mitarbeiter auf interessanten Gebieten der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik und der internationalen Handels- und Finanzbeziehungen.

Verlangt werden ein abgeschlossenes Studium sowie gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und Englisch) und wenn möglich, einige praktische Erfahrung.

Anmeldung (nur Bewerber Schweiz. Nationalität) mit Lebenslauf, Photo und Referenzen an die **Direktion der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes,** 3003 Bern.

Wir suchen für unseren Treuhandbetrieb einen jungen, initiativen

**Buchhalter/Treuhand**

zur Leitung unserer Buchhaltungsabteilung und zum Einsatz auf den übrigen Treuhandgebieten.

Voraussetzungen sind absolute Bilanzsicherheit, gute Auffassungsgabe, speditive Arbeitsweise, integre Persönlichkeit und Verschwiegenheit.

Der interessante, modern konzipierte Betrieb bietet Ihnen grosse Selbstständigkeit im Innen- und Aussendienst, weitgehende Weiterbildungsmöglichkeiten, überdurchschnittliche Entlohnung und Personalfürsorge sowie Prokuraerteilung nach Einarbeitung.

Bewerbungen sind zu richten an:

**DR. A. STRÄSSLE**  
Treuhand- und Revisions-AG  
9500 Wil, Zürcherstrasse 8a  
Tel. (073) 22 45 66**Bei uns sind Sie keine Nummer!**

Obwohl sich unser Institut ständig vergrössert, und obwohl auch bei uns die Automation ihren Einzug gehalten hat, sind wir noch ein richtiges Team, in welchem jeder seine Kompetenzen und seine Pflichten genau kennt.

Unser Unternehmen wurde 1935 gegründet und steht neuerdings in enger Verbindung mit dem Schweizerischen Bankverein. Als aufstrebender Mittelbetrieb bieten wir einatzfreudigen Mitarbeitern gutbezahlte, interessante Dauerstellen und die Möglichkeit zu beruflichem Aufstieg.

Im Zuge interner Neuorganisation sind bei uns folgende Posten neu zu besetzen:

**Buchhalter  
Hilfs-Buchhalter  
Operator**

auf IBM/360-20

(Interessenten mit rascher Auffassungsgabe können bei uns zum Operator ausgebildet werden)

Bitte rufen Sie uns an, um ein Rendez-vous zu vereinbaren.

**Bank Frei, Treig & Co. AG, Zürich**  
Löwenstrasse 29/31, Tel 051/23 05 30 (intern 35)

Schweizer Firma der veterinär-medizinischen Branche, bestens eingeführt auf dem Schweizer Markt, mit eigenen Forschungslaboratorien und interessanten Produkten, sucht

**ZUSAMMENARBEIT**

mit pharmazeutischen Unternehmen des Humankontors.

Interessierte Firmen schreiben bitte unter Chiffre PA 33 913 an Publicitas AG, 1002 Lausanne.

**Inserate im SHAB haben stets Erfolg!**